

Schriftenverzeichnis von Prof. Dr. Dr. h.c. Ilpo Tapani Piirainen

1. Bücher:

- 1968a:** *Graphematische Untersuchungen zum Frühneuhochdeutschen* (Studia Linguistica Germanica 1). Berlin: de Gruyter.
- 1968b:** *Textbezogene Untersuchungen über „Katz und Maus“ und „Hundejahre“ von Günter Grass* (Europäische Hochschulschriften 1: Deutsche Literatur und Germanistik. 11). Bern: Lang.
- 1971:** *Contribution to the foundation of automatic text processing (Documentation)*. Heidelberg: Wissenschaftliches Zentrum Heidelberg IBM Germany [zusammen mit Günter Wenzel].
- 1972:** *Das Stadtrechtsbuch von Sillein. Einleitung, Edition und Glossar* (Quellen und Forschungen zur Sprach- und Kulturgeschichte der germanischen Völker N.F. 46). New York: de Gruyter.
- 1980a:** *Untersuchungen zur Sprache des Wirtschaftsmagazins „Capital“* (Tutkimuksia 67, Philologie 8). Vaasa: Vaasan korkeakoulu [zusammen mit Anneli Lindell].
- 1980b:** *Frühneuhochdeutsche Bibliographie. Literatur zur Sprache des 14.–17. Jahrhunderts* (Bibliographische Arbeitsmaterialien 4). Tübingen: Niemeyer.
- 1980c:** *Das Iglauer Bergrecht nach einer Handschrift aus Schemnitz. Untersuchungen zum Frühneuhochdeutschen in der Slowakei* (Studien zum Frühneuhochdeutschen 4). Heidelberg: Carl Winter Universitätsverlag.
- 1981:** *Handbuch der deutschen Rechtschreibung. Grundlagen der Rechtschreibung und Methoden des Rechtschreibunterrichts*. Bochum: Kamp.
- 1982:** *Untersuchungen zur Sprache der Leitartikel in der Frankfurter Allgemeinen Zeitung* (Tutkimuksia Nr. 84, Philologie 10). Vaasa: Vaasan korkeakoulu [zusammen mit Mariann Skog-Södersved].
- 1983a:** *Untersuchungen zur Sprache der Leserbriefe im Hamburger Abendblatt* (Tutkimuksia, Philologie 11). Vaasa: Vaasan korkeakoulu [zusammen mit Anneli Yli-Kojola].
- 1983b:** *Das Stadt- und Bergrecht von Kremnica/Kremnitz. Untersuchungen zum Frühneuhochdeutschen in der Slowakei* (Studien zum Frühneuhochdeutschen 7). Heidelberg: Carl Winter Universitätsverlag.
- 1985:** *Untersuchungen zur Phraseologie in Zeitungstexten der deutschsprachigen Länder* (Tutkimuksia 108, Philologie 13). Vaasa: Vaasan korkeakoulu [zusammen mit Ulla Gustafsson].
- 1986:** *Das Stadt- und Bergrecht von Banská Štiavnica/Schemnitz. Untersuchungen zum Frühneuhochdeutschen in der Slowakei* (Veröffentlichungen des Germanistischen Instituts der Universität Oulu 6). Oulu: Oulun Yliopisto.
- 1987:** *Sprache der Wirtschaftspresse. Untersuchungen zum Sprachgebrauch des „Handelsblattes“* (Bochumer Studien zur Publizistik- und Kommunikationswissenschaft 49). Bochum: Brockmeyer [zusammen mit Jarmo Airismäki].
- 1992:** *Das Recht der Spiß/Zips. Texte und Untersuchungen zum Frühneuhochdeutschen in der Slowakei*. 2 Bände (Veröffentlichungen des Germanistischen Instituts der Universität Oulu 8). Oulu: Oulun Yliopisto [zusammen mit Mária Papsonová].
- 1993:** *Das Stadtbuch von Schwedler/Švedlár* (Texte und Untersuchungen zum entstehenden Neuhochdeutsch in der Slowakei). Levoča/Leutschau: Polypress [zusammen mit Jörg Meier].
- 1995:** *Collectanea alerlay nutzlicher vnnd nothwendiger Regeln des Rechtsens. Ein deutsches Rechtsbuch aus dem Jahre 1628 aus der Slowakei*. Levoča/Leutschau: Modrý Peter [zusammen mit Arne Ziegler].
- 1996a:** *Sprache und Kultur der Rußlanddeutschen: Eine Dokumentation anhand von Presseberichten aus den Jahren 1970 bis 1990* (Kultur der Deutschen im Ausland 1). Essen: Die blaue Eule [zusammen mit Katharina Boldt].

- 1996b:** *Der Sachsenspiegel aus Oppeln und Krakau* (Schriften der Stiftung Haus Oberschlesien. Landeskundliche Reihe 10). Berlin: Gebrüder Mann 1996 [zusammen mit Winfried Waßer].
- 1997:** *Literatur der Rußlanddeutschen* (Kultur der Deutschen im Ausland 4). Essen: Die blaue Eule [zusammen mit Katharina Boldt].
- 1998:** *Das älteste Gerichtsbuch der Stadt Käsmark/Kežmarok aus den Jahren 1533–1553*. Levoča/Leutschau: Polypress [zusammen mit Arne Ziegler].
- 2000:** *Der Schwabenspiegel aus Kaschau* (Beiträge zur Editionsphilologie 1). Berlin: Weidler Buchverlag [zusammen mit Jörg Meier].
- 2001:** *Nachträge zum Zipser Recht. Die Handschriften 14 und 15 der Zipser Willkür*. Levoča/Leutschau: Polypress.
- 2002a:** *Zweisprachige Stadtbücher aus Oppeln/Opole* (Beihefte zum Orbis Linguarum 14). Wrocław/Breslau: ATUT [zusammen mit Stanisław Borawski und Astrid Dormann-Sellinghoff].
- 2002b:** *Kodex des Stadt- und Bergrechtes von Schemnitz. Fassung nach der prachtvoll gefertigten Handschrift aus dem Jahre 1572* (Kódex mestského a banského práva Banskej Štiavnice [zusammen mit Jozef Vozár]. Košice/Kaschau: Banská Agentúra.
- 2003a:** *Rechtsbuch der XI Zipser Städte*. Levoča/Leutschau: Polypress.
- 2003b:** *Der Sachsenspiegel aus der Dombibliothek in Breslau/Wrocław. Einleitung, Edition und Glossar* (Beihefte zum Orbis Linguarum 21). Wrocław/Breslau: ATUT [zusammen mit Ingmar ten Venne].
- 2003c:** *Transliteracja grafemiczna „Księgi protokolow sądu wójtowskiego miasta Opola z lat 1698–1721“* (Beihefte zum Orbis Linguarum 23). Wrocław/Breslau: ATUT [zusammen mit Stanisław Borawski und Astrid Dormann-Sellinghoff].
- 2004a:** *Texte aus der Frühen Neuzeit in der Slowakei* (Beiträge zur Editionsphilologie Band 3). Berlin: Weidler Buchverlag [zusammen mit Emil Skála].
- 2004b:** *Das Stadt- und Bergrecht von Kremnitz. Handschriften des Kremnitzer Stadtbuches* (Mestské a banské právo Kremnice). Košice/Kaschau: Banská Agentúra [zusammen mit Mikuláš Čelko].
- 2013a:** *Das Stadtrecht von Schweidnitz/Świdnica. Edition und sprachlich-historische Untersuchung einer frühneuhochdeutschen Handschrift aus Schlesien*. Berlin: Dr. Köster [zusammen mit Mardan Aghayev].
- 2013b:** *Chroniken der Frühen Neuzeit aus der Zips*. Levoča/Leutschau: Polypress [zusammen mit Soňa Polláková].

2. Artikel

- 1968:** Glossarherstellung mit Hilfe des Computer. Ein Beispiel aus dem Frühneuhochdeutschen. – *Neuphilologische Mitteilungen* 69. 677–684.
- 1969a:** Quantitative Methoden in der Sprachforschung. – *Linguistische Berichte* 3. 22–30.
- 1969b:** Historische Graphematik und die datenverarbeitenden Methoden. – *Folia Linguistica. Acta Societatis Linguisticae Europaeae* 3. 145–152.
- 1969c:** Zur Linguistisierung der Literaturforschung. – *Linguistische Berichte* 1. 70–73.
- 1969d:** Die absoluten Kasuskonstruktionen des Deutschen in diachronischer Sicht. – *Neuphilologische Mitteilungen* 70. 448–470.
- 1969e:** Quantitative Analyse der Graphem- und Phonemebene. – *The Prague Bulletin of Mathematical Linguistics* 11. 1–15.
- 1970a:** Matemaattinen kielitiede ja tietokonesovellutukset. – *IBM Katsaus* 1/9. 17–23.
- 1970b:** Algebraische Linguistik in Ost-Europa. – *Linguistische Berichte* 9. 49–51.
- 1970c:** Die deutsch-estnische Lexikographie im 17. Jahrhundert. – In: D. Hofmann (Hg.): *Gedenkschrift für William Foerste*. Köln/Wien: Böhlau. 78–88.

- 1970d:** Generative Modelle in der Diachronie. Resümee. – *Folia Linguistica. Acta Societatis Linguisticae Europaeae* 4. 33–37.
- 1970e:** Probleme des Frühneuhochdeutschen in der Mittelslowakei. – *Neuphilologische Mitteilungen* 71. 312–327.
- 1970f:** Germanistik am Polarkreis. – *Linguistische Berichte* 8. 47–49.
- 1971a:** Das Triviale und das Trivialsprachliche. Ein Beitrag zur Literatursoziologie des ausgehenden Mittelalters. – *Neuphilologische Mitteilungen* 72. 359–372.
- 1971b:** Grapheme als quantitative Größen. – *Linguistische Berichte* 13. 81–82.
- 1971c:** Zur Formalisierung der grundlegenden Begriffe der automatischen Textverarbeitung. – *Linguistische Berichte* 15. 46–47.
- 1971d:** Linguistische Probleme der automatischen Textverarbeitung. – *Folia Linguistica. Acta Societatis Linguisticae Europaeae* 5. 355–365 [zusammen mit Günter Wenzel].
- 1972:** Quantitative Vorgehensweisen in der automatischen Analyse der älteren deutschen Trivialliteratur. – In: H. Schanze (Hg.): *Literatur und Datenverarbeitung. Bericht über die Tagung im Rahmen der 100-Jahr-Feier der Rheinisch-Westfälischen Technischen Hochschule Aachen*. Tübingen: Niemeyer. 88–106.
- 1973:** Kreativität und generative Transformationsgrammatik. – In: W. Pielow, R. Sanner, (Hgg.): *Kreativität und Deutschunterricht*. Stuttgart: Klett. 9–25.
- 1974:** Luther und die Sprache der Bergpostille von Johannes Mathesius. – In: *Linguistische Studien. Referate der internationalen sprachwissenschaftlichen Konferenz Eisenach, 21.–25. März 1983*. Berlin: Akademie der Wissenschaften der DDR, Zentralinstitut für Sprachwissenschaften. 11–20.
- 1975a:** Zur diachron-phonologischen Beschreibung des Deutschen in der Slowakei. – In: W. Dressler et al. (Hgg.): *Phonologica 1972. Akten der zweiten Internationalen Phonologie-Tagung Wien, 5.–8. September 1972*. München/Salzburg: Fink. 301–307.
- 1975b:** Quantifizierbare Strukturen der Sprache. – *Association for Literary and Linguistic Computing. Bulletin* 3/1. 1–2.
- 1975c:** Das Stadtrechtsbuch von Sillein/Žilina. Ein Beitrag zur deutschen Rechtssprache des Spätmittelalters. – *Neuphilologische Mitteilungen* 76. 671–690.
- 1977/1981:** Stadtbücher aus der Mittelslowakei. – *Ars. Kunsthistorische Revue der Slowakischen Akademie der Wissenschaften*. 51–62.
- 1978a:** Vereinheitlichungstendenzen im Schriftverkehr des ausgehenden Mittelalters. Zur maschinellen Erforschung deutscher Texte aus der Mittelslowakei seit dem 14. Jahrhundert. – In: W. Lenders, H. Moser, (Hgg.): *Maschinelle Verarbeitung altdeutscher Texte. I. Beiträge zum Symposium Mannheim 11./12. Juni 1971*. Berlin: Schmidt. 47–60.
- 1978b:** Zur Entwicklung des Deutschen in der Mittelslowakei. – In: D. Hartmann et al. (Hgg.): *Sprache in Gegenwart und Geschichte. Festschrift für Heinrich Matthias Heinrichs zum 65. Geburtstag*. Köln/Wien: Böhlau. 142–153 (Reprint in: *Proceedings of the Vaasa School of Economics, Vaasa 1978*).
- 1980a:** Deutsche Standardsprache des 17./18. Jahrhunderts. – In: H. P. Althaus, H. Henne, H. E. Wiegand, (Hgg.): *Lexikon der Germanistischen Linguistik*. Tübingen: Niemeyer. 598–603.
- 1980b:** Entwicklung der deutschen Rechtschreibung. – *Neuphilologische Mitteilungen* 81. 105–126.
- 1980c:** Zur Theorie der graphemisch-phonemischen Beziehungen. – In: S. Rot (Hg.): *Societas Linguistica Europea '80, Budapest, 3–6. IX. 1980. Abstracts*. Budapest. 63.
- 1981a:** Stadtbücher aus der Mittelslowakei. – *Ars. Kunsthistorische Revue der Slowakischen Akademie der Wissenschaften*. 51–62.
- 1981b:** Deutschsprachige Bergrechte in der Mittelslowakei. – *Der Anschnitt. Zeitschrift für Kunst und Kultur im Bergbau* 33. 62–68.
- 1982a:** Ausgleichstendenzen im Frühneuhochdeutschen. – *Neuphilologische Mitteilungen* 83. 353–370.
- 1982b:** Die Sprache der Wirtschaftspresse. – *Muttersprache* 92. 27–37.

- 1983a:** Variationen der Schreibschwierigkeiten deutscher Sprache in der historischen Entwicklung. – In: S. Grosse (Hg.): *Sprache der Gegenwart. Schriften des Instituts für deutsche Sprache 59: Schriftsprachlichkeit*. Düsseldorf. 10–23.
- 1983b:** Entwicklung der Graphemtheorie. – In: M. Faust (Hg.): *Allgemeine Sprachwissenschaft, Sprachtypologie und Textlinguistik. Festschrift für Peter Hartmann*. Tübingen: Narr. 249–257.
- 1983c:** Zur Theorie der graphemisch-phonemischen Beziehungen. – In: S. Rot (Hg.): *Languages in Function. Materials of the XIIIth Annual Conference of the Societas Linguistica Europaea held in Budapest 3–6. IX. 1980*. Budapest: Societas Linguistica Europaea. 233–239.
- 1983d:** Die Psalmlieder Martin Luthers. In: *Muttersprache 94* (Sonderheft), 104–110.
- 1984a:** Luther und die Sprache der Bergpostille von Johannes Mathesius. – In: J. Schildt (Hg.): *Luthers Sprachschaffen. Gesellschaftliche Grundlagen, geschichtliche Wirkungen. Referate der internationalen sprachwissenschaftlichen Konferenz, Eisenach, 21.–25. März 1983*. Linguistische Studien des Zentralinstitut für Sprachwissenschaft der DDR 119/2. 11–20.
- 1984b:** Probleme des Fremdsprachenunterrichts an nicht-philologischen Fakultäten. Bericht über eine fachsprachliche Konferenz an der Wirtschafts-Hochschule Banská Bystrica/Neusohl in der ČSSR/Tschechoslowakei. – In: Vakkeli. *Vaasan korkeakoulun kielten laitoksen tiedotus 7*. 2–8.
- 1984c:** Der Schwabenspiegel aus Košice/Kaschau. Ein Beitrag zum Frühneuhochdeutschen in der Slowakei. – In: W. Besch et al. (Hg.): *Festschrift für Siegfried Grosse zum 60. Geburtstag*. Göppingen: Kümmerle. 183–193.
- 1984d:** Sprachliches aus der Zipser Willkür. Ein Beitrag zum Frühneuhochdeutschen in der Slowakei. – In: A. Jäntti et al. (Hg.): *Festschrift für Lauri Seppänen zum 60. Geburtstag*. Tampere: Tampereen Yliopisto. 241–249.
- 1985a:** Denkmäler und Geschichte der deutschen Sprache in der Mittelslowakei. – *Neuphilologische Mitteilungen 86*. 15–27.
- 1985b:** Drei Sprachen und drei Kulturen. Eine Multilinguale Schule in Tbilissi in der Sowjetunion. – In: Vakkeli. *Vaasan korkeakoulun kielten laitoksen tiedotus 8*. 3–7.
- 1985c:** Die Diaglierung des Frühneuhochdeutschen. – In: W. Besch, O. Reichmann, S. Sonderegger (Hgg.): *Sprachgeschichte. Ein Handbuch zur Geschichte der deutschen Sprache und ihrer Erforschung*. Berlin/New York: de Gruyter. Band 2. 1368–1379.
- 1985d:** Fachsprache des Markscheidewesens. Untersuchung zum Wortschatz der bergmännischen Vermessungskunde. – *Der Anschnitt. Zeitschrift für Kunst und Kultur im Bergbau 37*. 81–93 [zusammen mit Jörg Barke und Martin Lochert].
- 1985/1986:** Spätmittelalterliche Stadt- und Bergrechte in der Slowakei. – *Südostdeutsches Archiv 28/29*. 44–58.
- 1986a:** Die Autonomie der Graphematik in historischer Sicht. – In: Augst, Gerhardt (Hg.): *New Trends in Graphemics and Orthography*. Berlin/New York: de Gruyter. 97–104.
- 1986b:** Computerunterstützte Untersuchung der Graphem- und Phonemebene. – In: J. L. Mey (Hg.): *Linguistic & Literary Studies in Eastern Europe. Volume 19. Language and Discourse: Test and Protest. A Festschrift for Petr Sgall*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins. 541–553.
- 1987a:** Das Bergrecht von Idria aus dem Jahre 1580. Edition und Analyse einer frühneuhochdeutschen Rechtshandschrift. – In: L. Kahlas-Tarkka (Hg.): *Neophilologica Fennica. Société Néophilologique 100ans. Neuphilologischer Verein 100 Jahre. Modern Language Society 100 years*. Helsinki: Société Néophilologique. 377–410.
- 1987b:** Phraseologismen in der deutschen Pressesprache. – *Erikoiskielet ja käännösteoria. Vakkiseminaari 7/ Vöyri 31.1.–1.2.1987. Fackspråk och översättningsteori*. Vaasa: Vaasan korkeakoulu. 100–111.
- 1987c:** Regionale Charakteristika und überregionale Vereinheitlichungstendenzen im Frühneuhochdeutschen in der Slowakei. – *Wirkendes Wort 37*. 105–117.

- 1987d:** Die Satzung des Rates der Stadt Košice/Kaschau aus dem Jahre 1404. Edition und Untersuchung eines frühneuhochdeutschen Textes aus der Slowakei. – *Neuphilologische Mitteilungen* 88. 237–255.
- 1987e:** Sprachwirkung Martin Luthers in Kirchenliedern des 17. und 18. Jahrhunderts. – In: M. Lemmer, (Hg.): *Beiträge zur Sprachwirkung Martin Luthers im 17./18. Jahrhundert. Kongreß- und Tagungsberichte der Martin-Luther-Universität Halle-Wittenberg* (Wissenschaftliche Beiträge 1987/10. F. 65). Halle (Saale): Martin-Luther-Universität Halle-Wittenberg. 36–61.
- 1987/1988:** Das Stadt- und Bergrecht von Banská Štiavnica/Schemnitz. – *Südostdeutsches Archiv* 30/31. 222–228.
- 1988a:** „Antibarbarus“ und kurzer Auszug der neuesten Rechtschreibung aus dem Jahre 1905. Ein Hilfsbuch zur deutschen Sprache in der Slowakei. In: *Muttersprache* 98. 69–77.
- 1988b:** Collectanea Allerley Nutzlicher Vnnd Nothwendiger Regeln des Rechtsens. Untersuchungen zu einem frühneuhochdeutschen Rechtsdenkmal aus der Slowakei. – In: P. Wiesinger (Hg.): *Studien zum Frühneuhochdeutschen. Emil Skála zum 60. Geburtstag am 20. November 1988*. Göttingen: Kümmerle. 303–311.
- 1988c:** Frühneuhochdeutsche Sprach- und Rechtsdenkmäler in Wrocław/Breslau. – *Neuphilologische Mitteilungen* 89. 333–357.
- 1988d:** Vorüberlegungen zu einem Wörterbuch der deutschen Bergbausprache. – *Erikoiskielet ja käännösteoria. Vakki-seminaari 8, Vöyri 13.–14.2.1988. Fackspråk och översättningsteori*. Vaasa: Vaasan korkeakoulu. 240–246.
- 1988e:** Bergmännische Motive in den Werken Friedrich von Hardenbergs (Novalis). – *Der Anschnitt. Zeitschrift für Kunst und Kultur im Bergbau* 40, 167–189 [zusammen mit Jörg Meier].
- 1989a:** Die Bergrechte in der Slowakei. – In: *Bergbau und Arbeitsrecht. Die Arbeitsverfassung im europäischen Bergbau des Mittelalters und der frühen Neuzeit. Vorträge einer internationalen Tagung, die vom 28. September bis 2. Oktober 1987 in Bad Gastein stattgefunden hat*. Wien: VWGÖ Wien. 97–112.
- 1989b:** Computergestützte Verfahren zur graphematischen Beschreibung von Sprache. – In: I. Bátor, W. Lenders, W. Putschke (Hgg.): *Computational Linguistics/Computerlinguistik. An International Handbook on Computer Oriented Language Research and Applications. Ein internationales Handbuch zur computergestützten Sprachforschung und ihrer Anwendung*. Berlin/New York: de Gruyter. 167–175.
- 1989c:** Entwurf eines Wörterbuchs für Praktiker. Ein Vorläufer der Frühneuhochdeutsch-Forschung aus dem Jahre 1796. In: *Zeitschrift für deutsche Philologie* 108. 47–56.
- 1989d:** Grammatiken der deutschen Sprache im 18.–19. Jahrhundert in der Slowakei. – *Beiträge zur Erforschung der deutschen Sprache* 9. 158–163.
- 1989e:** Historizität der Fachsprachen am Beispiel der deutschen Bergbausprache. – In: Ch. Laurén, M. Nordman (Hgg.): *Special Language: From Humans Thinking to Thinking Machines*. Clevedon, Philadelphia: Multilingual Matters LTD. 80–88.
- 1989f:** Sprache der Presse als eigenständige Fachsprache. In: *Fachsprache – Fremdsprache – Muttersprache* 15/16. 77–86.
- 1989g:** Zwei Waldordnungen der Herrschaft Taufers aus dem 16. Jahrhundert. Ein Beitrag zum Frühneuhochdeutschen in Tirol. In: *Neuphilologische Mitteilungen* 90. 41–66.
- 1989h:** Länsi-Saksan suomalaistyön kohtauspaikkana kirkko. Kyrkan – en samlingspunkt för finländare i Västtyskland. – *Merimiehen Ystävä. Suomen Merimieslähetysseura/Sjömansvännen. Finska Sjömansmissionssällskapet* 8. 7–9.
- 1989i:** Martin Lutherin psalmivirret ja niiden käännökset suomenkielisissä virsikirjoissa. – *Teologinen Aikakauskirja. Teologisk Tidskrift* 94. 28–37.
- 1989k:** Kiihtelysvaaran kirkon vanhat virsikirjat kertovat. In: S. Noponen, T. Turunen (Hgg.): *Etesmutkaisia matkoja Kiihtelysvaaran menneisyyteen*. Kurikka. 42–48.
- 1989l:** Das Stadt- und Bergrecht von Banská Štiavnica/Schemnitz. Untersuchungen zum Frühneuhochdeutschen in der Slowakei. – *Der Anschnitt. Zeitschrift für Kunst und Kultur im Bergbau* 41. 234.

- 1989/1990:** Die Inkunabeln der Slowakischen Nationalbibliothek der Matica Slovenská in Martin. – *Südostdeutsches Archiv* 32/33. 326–330.
- 1990a:** Thomas Müntzer und Münster/Westfalen. –In: *Linguistische Studien* 207 (Hrsg. von Roswitha Peilicke und Joachim Schildt). 107–118.
- 1990b:** Die Schöffebücher von Legnica/Liegnitz. Ein Beitrag zum Frühneuhochdeutschen in Śląsk/Schlesien. – *Neuphilologische Mitteilungen* 91. 417–430.
- 1990c:** Frühneuhochdeutsch in der Slowakei. – *Karpatenjahrbuch 1991*, Jg. 42, 37–44.
- 1990d:** Teoretiska och praktiska problem i förhållandet mellan grafemspråket och fonemspråket. – In: C. Elbro et al. (Hgg.): *Læsning og skrivning i sprogvitenskabeligt perspektiv*. Frederikshavn: Dafolo. 13–22.
- 1990e:** Die Geschichte des Bergmanns von Falun und ihre literarische Bearbeitung. – *Der Anschnitt. Zeitschrift für Kunst und Kultur im Bergbau* 42. 54–67 [zusammen mit Ulrich Greb].
- 1991a:** Möglichkeiten und Grenzen der EDV bei der Untersuchung frühneuhochdeutscher Texte in der Slowakei. – In: K. Gärtner, P. Sappeler, M. Trauth (Hgg.): *Maschinelle Verarbeitung altdeutscher Texte 4. Beiträge zum Vierten Internationalen Symposium, Trier 28. Februar bis 2. März 1988*. Tübingen: Niemeyer. 267–273.
- 1991b:** Reformationsbriefe aus Bardejov/Bartfeld. Ein Beitrag zum Frühneuhochdeutschen in der Slowakei. – *Neuphilologische Mitteilungen* 92. 501–511 [zusammen mit Vendelín Jankovič].
- 1991c:** Sprachgeschichte des Deutschen in der Slowakei. – In: E. Iwasaki (Hgg.): *Begegnung mit dem ‚Fremden‘. Grenzen – Traditionen – Vergleiche (Akten des VIII. Internationalen Germanisten-Kongresses, Tokyo 1990)*. Band 3: *Sprachgeschichte/Sprachkontakte im germanischen Sprachraum*, hrsg. von Yoshinori Shichiji. München: Iudicium. 106–111.
- 1992a:** Die Bergordnung von Schladming nach einer Handschrift des 16. Jahrhunderts aus Schemnitz/Banská Štiavnica. – *Zeitschrift des Historischen Vereines für Steiermark*. 195–204.
- 1992b:** Deutsch als Sprache der Wissenschaft: Geschichte und Gegenwart. – *Dokkyo International Review* 5. 49–64.
- 1992c:** Wirtschaftliche und soziale Verhältnisse in den Städten der Slowakei im Spätmittelalter und in der frühen Neuzeit. – *Karpatenjahrbuch 1993*, Jg. 44. 41–53.
- 1992d:** Geschichte der deutschen Bergbausprache. – In: *Erikoiskielet ja käännösteoria. VAKKI-symposiumi XII. Vöyri* 8.–9.2.1992. Vaasa: Vaasan korkeakoulu. 9–26.
- 1992e:** Das Stadtbuch von Legnica/Liegnitz aus den Jahren 1371–1445. Ein Beitrag zum Frühneuhochdeutsch in Śląsk/Schlesien. – *Studia Neerlandica et Germanica* 5. 287–293.
- 1992f:** Banské právo Kremnice a jeho vzťah k iným banským právam strednej Európy. – In: J. Novák et al. (Hgg.): *Kremnica. Kremnitz. Zborník prednášok z medzinárodného sympózia pri príležitosti 500. výročia kodifikácie banského práva v Kremnici* 17.–19. November 1992. Martin: Gradus. 43–53.
- 1992g:** Sprachwissenschaftliche Germanistik des 16.–19. Jahrhunderts in der Čaplovič-Bibliothek in der Slowakei. – *Rozprawy komisji językowej* 18. 79–90.
- 1993a:** Ein souveräner Staat: Die Slowakische Republik. – *Der Rotarier* 43/508. 35–38.
- 1993b:** Bearbeitung von Gedichten Klaus Groths und Fritz Reuters in der Zipser-deutschen Mundart. – *Jahrbuch der Augustin Wibbelt-Gesellschaft e.V.* 9. 80–95.
- 1993c:** Vereinheitlichungstendenzen in der deutschen Sprache in der Slowakei im 14.–18. Jahrhundert. – In: *Germanistentreffen Bundesrepublik Deutschland – ČSFR: 6.–10.10.1992. Dokumentation der Tagungsbeiträge*. Bonn: Deutscher Akademischer Austauschdienst 1993. 175–186.
- 1993d:** Die Kammerbücher von Preßburg/Bratislava aus den Jahren 1434–1500. Ein Beitrag zum Frühneuhochdeutschen in der Slowakei. – In: I. Kühn, G. Lerchner (Hgg.): *Von wyßheit würt der mensch geert. Festschrift für Manfred Lemmer*. Frankfurt a. M. [u. a.]: Lang. 195–203.
- 1993e:** Das Stadtprotokoll von Käsmark/Kežmarok aus den Jahren 1554–1614. Ein Beitrag zum Frühneuhochdeutschen in der Slowakei. – In: P. Bassola, R. Hessky, L. Tarnói (Hgg.): *Im Zeichen der ungeteilten*

Philologie. Festschrift für Karl Mollay zum 80. Geburtstag. Budapest: ELTE Germanistisches Institut (Budapester Beiträge zur Germanistik 24). 267–273.

1993f: Zur Geschichte der stadtdeutschen Kanzleisprache in der Zips. – In: *Urbs – Provincia – Orbis. Contributiones ad historiam contactum civitatum Carpathicarum in honorem O. R. Halaga editae.* Košice: Slovenská Akadémia Vied. 131–136.

1993g: Aus Vaasa in die Slowakei und zurück. – In: *Poesiealbum. Festschrift zum Nicht-fest-Abschied von Andreas F. Kelletat. Von seinen Freunden und Kollegen.* Vaasa: Vaasan korkeakoulu. 54–56.

1993h: Stadtbücher von Fraustadt/Wschowa. Ein Beitrag zum Frühneuhochdeutschen in Polen. – In: K. J. Mattheier et al. (Hgg.): *Vielfalt des Deutschen. Festschrift für Werner Besch.* Frankfurt a. M. [u. a.]. 253–260.

1993i: Dorfordnung der Herrschaft von Promnitz aus Sorau (Žary). Ein Beitrag zum entstehenden Neuhochdeutsch. – In: H.-Ch. Graf v. Nayhauss, K. A. Kuczyński (Hgg.): *Im Dialog mit der interkulturellen Germanistik. Festschrift für Norbert Honsza.* Wrocław. 153–161.

1993j: Statuten der Stadt Sorau/Žary. Ein Beitrag zum entstehenden Neuhochdeutsch. – In: *Neuphilologische Mitteilungen* 94. 13–19.

1993/1994: Das älteste Stadtprotokoll von Krompach/Krompachy aus den Jahren 1556–1581. Ein Beitrag zum Frühneuhochdeutschen in der Slowakei. – *Südostdeutsches Archiv* 36/37. 26–31.

1994a: Vereinheitlichungstendenzen in der deutschen Sprache in Niederschlesien im 14.–17. Jahrhundert. – In: *Germanistentreffen Deutschland-Polen, Regensburg 1993.* Bonn: Deutscher Akademischer Austauschdienst. 233–241.

1994b: Bergmännisches Schrifttum im Archiv von Kremnitz/Kremnica. – *Karpatenjahrbuch* 1995. Jg. 46. 98–102.

1994c: Charakteristika der deutschsprachigen Rechtskodifizierung des 14.–18. Jahrhunderts in der Slowakei. – In: *Erikoiskielet ja käännösteoria. VAKKI-symposiumi XIY. Vöyri 12.–13.2.1994.* Vaasa: Vaasan korkeakoulu. 261–270.

1994d: Textsorten in der Entstehung des Neuhochdeutschen. – In: P. Canisius, C.-P. Herbermann, G. Tschander (Hgg.): *Text und Grammatik. Festschrift für Roland Harweg.* Bochum: Brockmeyer. 283–290.

1994e: Schreibsoziologie deutscher Handschriften des Spätmittelalters und der beginnenden Neuzeit in der Slowakei. – In: G. Brandt (Hgg.): *Historische Soziolinguistik des Deutschen. Forschungsansätze – Korpusbildung – Fallstudien. Internationale Fachtagung Rostock 1.–3.9.1992.* Stuttgart: Heinz Akademischer Verlag. 101–108.

1994f: Geschichte der deutschen Bergbausprache. – *Der Anschnitt. Zeitschrift für Kunst und Kultur im Bergbau* 46. 202–206.

1994g: Der Sprachgebrauch der FinnInnen in Deutschland. – *Rengas. Saksan suomalaisten seurakuntien tiedotuslehti. Gemeindeblatt der finnischen Gemeinden in Deutschland*, 1994/5. 8–9.

1994h: Geständnisse zweier krimineller Frauen aus den Jahren 1552 und 1573. Ein Beitrag zum Frühneuhochdeutschen in Schlesien. – In: G. Brandt (Hgg.): *Bausteine zu einer Geschichte des weiblichen Sprachgebrauchs. Forschungsberichte – Projektangebote – Forschungskontexte. Internationale Fachtagung, Rostock 6.–8. 9. 1993.* Stuttgart: Heinz Akademischer Verlag. 163–174.

1994i: Erforschung deutschsprachiger Handschriften des 14.–18. Jahrhunderts in Schlesischen Archiven in Polen. – *Kwartalnik Neofilologiczny* 41. 239–250.

1994j: „Acta Forensia“ der Stadt Kirchdrauf/Spišské Podhradie. Ein Beitrag zum Frühneuhochdeutschen in der Slowakei. – *Neuphilologische Mitteilungen* 95. 167–173.

1995a: Deutsch als Kommunikationssprache in Europa. – In: *Cizí Jazyky. Zajímavosti.* 3–4.

1995b: Bairische und ostmitteldeutsche Elemente in der Zips/Spiš. Ein Beitrag zum Frühneuhochdeutschen in der Slowakei. – In: G. Lerchner, M. Schröder, U. Fix (Hgg.): *Chronologische, areale und situative Varietäten des Deutschen in der Sprachhistoriographie. Festschrift für Rudolf Große.* Frankfurt a. M. [u. a.]: Lang. 297–303.

- 1995c:** Landbuch der XIII Zipser Städte aus den Jahren 1511–1592. Ein Beitrag zum Frühneuhochdeutschen in der Slowakei. – In: P. Ewald, K.-E. Sommerfeldt, (Hgg.): *Beiträge zur Schriftlinguistik. Festschrift zum 60. Geburtstag von Prof. Dr. phil. habil. Dieter Nerius*. Frankfurt a. M. [u. a.]: Lang. 235–243.
- 1995d:** Deutsche Sprache in der Slowakei. Geschichte und Gegenwart. – *Zagreber Germanistische Beiträge* 4. 71–86.
- 1995e:** Der Sachsenspiegel aus Schweidnitz/Świdnica. Ein Beitrag zum Frühneuhochdeutschen in Schlesien. – *Neuphilologische Mitteilungen* 96. 309–314.
- 1995f:** Drei Handschriften aus den Jahren 1381–1641 in Jauer/Jawor. Ein Beitrag zum Frühneuhochdeutschen in Schlesien. – In: A. Bochnakowa, S. Widłak (Hgg.): *Munus Amicitiae. Studia Linguistica in Honorem Witoldi Mańczak Septuagenarii*. Krakau: Universitas Jagellonica. 135–141.
- 1995g:** Das Schlüsselrechtsbuch der Stadt Leutschau/Levoča. Ein Beitrag zum Frühneuhochdeutschen in der Slowakei. – *Der Ginkgo Baum. Germanistisches Jahrbuch für Nordeuropa* 13. 290–297.
- 1995h:** Zipserdeutsche Dichtung nach niederdeutschen Vorlagen. – *Karpatenjahrbuch 1996*, Jg. 47. 110–116.
- 1995i:** Deutschsprachige Rechtsbücher und Stadtbücher in der Slowakei. Ein Forschungsbericht. – In: C. L. Gottzmann (Hg.): *Deutsche Literatur und Sprache im östlichen Europa. Tagung über Forschungen und Forschungsvorhaben am 24.11.–26.11.1994*. Leipzig: Universität Leipzig. 87–96.
- 1995/1996:** Das Wissbuch der Stadt Leutschau/Levoča. Ein Beitrag zum Frühneuhochdeutschen in der Slowakei. – *Südostdeutsches Archiv* 38/39. 32–40.
- 1996a:** Das älteste Stadtbuch von Pressburg/Bratislava aus den Jahren 1402–1506. Ein Beitrag zum Frühneuhochdeutschen in der Slowakei. – *Neuphilologische Mitteilungen* 97. 231–237.
- 1996b:** Höflichkeit und Sprachkultur. – In: K. Böke, M. Jung, M. Wengeler (Hgg.): *Öffentlicher Sprachgebrauch. Praktische, theoretische und historische Perspektiven. Georg Stötzel zum 60. Geburtstag gewidmet*. Opladen: Westdeutscher Verlag. 59–63.
- 1996c:** Język niemiecki jako środek komunikatywny w Europie. – In: *O narodowy i europejski wymiar edukacji literackiej i językowej*. Praca zbiorowa pod redakcją Mariana Sinicy. Zielona Góra: Edycja. 137–141.
- 1996d:** Ein deutsches Rechtsbuch des 17. Jahrhunderts aus Kirchdrauf/Spišské Podhradie. – *Karpatenjahrbuch 1997*, Jg. 48. 127–135.
- 1996e:** Paavia tapaamassa. – *Rengas. Saksan suomalaisten seurakuntien tiedotuslehti. Gemeindeblatt der finnischen Gemeinden in Deutschland*, 1996/10. 13–14.
- 1996f:** Höflichkeit als linguistische Kategorie. In: *Orbis Linguarum. Legnickie Rozprawy Filologiczne* 4. 201–208.
- 1996g:** Deutsche Siedler und deutschsprachige Gesetze in der wirtschaftlichen Entwicklung der Slowakei. In: G. Grimm, K. Zach (Hgg.): *Die Deutschen in Ostmittel- und Südosteuropa. Geschichte, Wirtschaft, Recht, Sprache*. Band 2. München: Südostdeutsches Kulturwerk. 133–152.
- 1996h:** Schreibsprache von Preßburg/Bratislava im 15. Jahrhundert und ihre Beziehungen zum Frühneuhochdeutschen in Wien. – *Der Ginkgo Baum. Germanistisches Jahrbuch für Nordeuropa* 14. 239–250.
- 1996i:** Uprzejmość a kultura języka. – *Rozprawy komisji językowej* 22. 47–53.
- 1996j:** Frühneuhochdeutsch in Schlesien. – In: M. Batts (Hg.): *Alte Welten – Neue Welten. Akten des IX. Kongresses der Internationalen Vereinigung für germanische Sprach- und Literaturwissenschaft (IVG) 1995*. Band 3. Abstracts. Tübingen: Niemeyer. 6.
- 1997a:** Zentrum und Peripherie in der sprachhistorischen Forschung. Dargestellt am Frühneuhochdeutschen in Schlesien und in der Slowakei. – *Orbis Linguarum. Legnickie Rozprawy Filologiczne* 6. 207–217.
- 1997b:** Sprachhistorische Beziehungen zwischen Schlesien und der Slowakei. – In: J. Grabarek (Hg.): *Deutschsprachige Kanzleien des Spätmittelalters und der frühen Neuzeit (Kanzleisprachen 1)*. Bydgoszcz [u. a.]: Universitätsverlag. 31–48.

- 1997c:** Paarformeln in einem deutschen Rechtsbuch aus dem Jahre 1628. – In: I. Barz, M. Schröder (Hgg.): *Nominationsforschung im Deutschen. Festschrift für Wolfgang Fleischer zum 75. Geburtstag*. Frankfurt a. M. [u. a.]: Lang. 37–42.
- 1997d:** Deutsche Fachprosa des 14.–17. Jahrhunderts in Schlesien und in der Slowakei. – In: A. Schwarz, L. Abplanalp (Hgg.): *Text im Kontext. Anleitung zur Lektüre deutscher Texte der frühen Neuzeit*. Frankfurt a. M. [u. a.]: Lang. 201–217.
- 1997e:** Ideal und Wirklichkeit – Erfahrungen eines finnischen Germanisten an deutschen Hochschulen. – In: *Stimulus. Mitteilungen der Österreichischen Gesellschaft für Germanistik 1997/2. Österreichische Germanistik im Ausland: Ideal und Wirklichkeit. Beiträge der Tagung in Pécs 1997*. Wien: Praesens. 147–152.
- 1997f:** Der Sachsenspiegel von Conrad von Oppeln und Rechtshandschriften in Breslau. – In: G. Kosselek (Hg.): *Die Anfänge des Schrifttums in Oberschlesien bis zum Frühhumanismus*. Frankfurt a. M. [u. a.]: Lang. 237–250.
- 1997g:** Höflichkeit oder Provokation? Zum öffentlichen Sprachgebrauch in der Bundesrepublik Deutschland. – *Acta linguistica No.1, Banská Bystrica, Ekonomická fakulta UMB*. 51–58.
- 1997h:** Deutschsprachige Handschriften des 14.–18. Jahrhunderts in schlesischen Archiven in Polen und ihre sprachhistorische Erforschung. – *Acta Universitatis Wratislaviensis No.1887. Germanica Wratislaviensia* 119. 29–38.
- 1997i:** Vastakohtaisuuskien ja sitkeyden Siperia. – *Merimiehen Ystävä. Sjömans Vännen* 1997/6. 16–17.
- 1997j:** Die älteste deutsche Schreibsprache von Preßburg. – *Karpatenjahrbuch 1998*, Jg. 49. 135–140.
- 1997k:** „Sie ist eine intrigante Klapperschlange“. Unhöflichkeiten im öffentlichen Sprachgebrauch. – *Orbis Linguarum. Legnickie Rozprawy Filologiczne* 7. 151–164.
- 1997l:** „Ona jest intryganckim grzechotnikiem“. Nieuprzejmosci w publicznym uzyciu języka. – *Rozprawy komisji językowej* 23. 53–66.
- 1997m:** Siperia opettaa. – *Rengas. Saksan suomalaisten seurakuntien tiedotuslehti. Gemeindeblatt der finnischen Gemeinden in Deutschland*, 1997/1–2. 40–42.
- 1997/1998:** Das Malefitz-Buch der Stadt Leutschau/Levoča aus den Jahren 1550–1643. Der Übergang zu einem vereinheitlichten Neuhochdeutsch in Sprachinseln der Slowakei. – *Südostdeutsches Archiv* 40/41. 133–146.
- 1998a:** Die Fachsprache des Bergbaus. – In: L. Hoffmann et al. (Hgg.): *Fachsprachen – Languages for Special Purposes. Ein internationales Handbuch zur Fachsprachenforschung und Terminologiewissenschaft*. Berlin/New York: de Gruyter. Band 1. 1092–1098.
- 1998b:** Schriftliche Kommunikation des Spätmittelalters in Preßburg/Bratislava. – In: B.-M. Schuster, U. Schwarz (Hgg.): *Kommunikationspraxis und ihre Reflexion in frühneuhochdeutscher und neuhochdeutscher Zeit. Festschrift für Monika Rössing-Hager zum 65. Geburtstag*. Hildesheim/Zürich/New York: Olms. 177–183.
- 1998c:** 50 Jahre Karpatenjahrbuch. – *Karpatenjahrbuch 1999*, Jg. 50. 29–30.
- 1998d:** Weinbergordnung der Stadt Bösing aus dem Jahre 1585. – *Karpatenjahrbuch 1999*, Jg. 50. 139–144.
- 1998e:** Phraseological units in German texts from Slovakia. – In: Ďurčo, Peter (Hg.): *Europhras '97. September 2–5, 1997, Liptovský Ján: Phraseology and Paremiology*. Akadémia PZ. Bratislava. 288–295.
- 1998f:** Zur Syntax in deutschsprachigen Texten der Mittelslowakei. – In: *Výučba odborného jazyka*. Nitra: Slovenská poľnohospodárska univerzita. 84–86.
- 1999a:** Die Fachlexikographie des Bergbaus: eine Übersicht. – In: L. Hoffmann et al. (Hgg.): *Fachsprachen – Languages for Special Purposes. Ein internationales Handbuch zur Fachsprachenforschung und Terminologiewissenschaft*. Berlin/New York: de Gruyter. Band 2. 1930–1937.
- 1999b:** Die Stadtbücher des 16.–17. Jahrhunderts in Pressburg/Bratislava. Ein Beitrag zum Frühneuhochdeutschen in der Slowakei. – *Neuphilologische Mitteilungen* 100. 67–75.

- 1999c:** Deutschsprachige Handschriften aus Sprottau/Szprotawa. Ein Beitrag zum Frühneuhochdeutschen in Schlesien. – In: R. Bentzinger, U.-D. Oppitz (Hgg.): *Fata Libellorum. Festschrift für Franzjosef Pensel zum 70. Geburtstag*. Göttingen: Kümmerle. 233–237.
- 1999d:** Droga do Niemieckiej reformy ortografii z 1998 roku. Przyczynę do historii pewnego spełnienia kulturowego. – In: M. Sinica (Hgg.): *Edukacja Humanistyczna 1/5*. Zielona Góra: Edycja. 69–79.
- 1999e:** Matkakertomus 30 vuotta edesmutkaisia matkoja Slovakiassa. – *Rengas. Saksan suomalaisten seurakuntien tiedotuslehti. Gemeindeblatt der finnischen Gemeinden in Deutschland*, 1999/1. 43–44.
- 1999f:** Das zweisprachige Vogtbuch von Oppeln aus den Jahren 1698–1721. – In: M. K. Lasatowicz, J. Joachimsthaler (Hgg.): *Assimilation – Abgrenzung – Austausch. Interkulturalität in Sprache und Literatur*. Frankfurt a. M. [u. a.]: Lang. 315–325.
- 1999g:** Liber causarum der Stadt Leutschau/Levoča 1585–1599. Übergang zu einem vereinheitlichten Neuhochdeutsch in einer Sprachinsel der Slowakei. – *Neuphilologische Mitteilungen* 100. 301–308.
- 1999h:** Der Weg zur deutschen Rechtschreibreform von 1998. Zur Geschichte einer Kulturfertigkeit. – *Orbis Linguarum. Legnickie Rozprawy Filologiczne* 1999. 187–196.
- 1999i:** Die Kindmörderinnen von Bösing/Pezinok aus dem Jahre 1698. Ein Beitrag zur Sprach- und Sozialgeschichte der Deutschen in der Slowakei. – *Karpatenjahrbuch 2000*, Jg. 51. 78–85.
- 1999j:** Diachrone Fachsprachenforschung, dargestellt an deutschen Handschriften in slowakischen Archiven. – In: *Acta linguistica N° 3, Banská Bystrica, Ekonomická fakulta UMB*. 59–67.
- 2000a:** Mestské a banské práva na Slovensku. – *Ars. Kunsthistorische Revue der Slowakischen Akademie der Wissenschaften* 1–3. 215–224.
- 2000b:** Die Edition der Handschrift Nr. 42 „Meydeburgisch Recht“ des 14. Jahrhunderts aus der Dombibliothek in Wrocław/Breslau. – In: N. Honsza (Hg.): *Zeitbewußtsein und Zeitkonzeption*. Wrocław: WUW. 57–67.
- 2000c:** Dreißig Jahre Forschung an deutschen Handschriften in der Slowakei. – In: M. Emmentaler (Hg.): *Regionalsprachen, Stadtsprachen und Institutionssprachen im historischen Prozess*. Wien: Praesens. 223–239.
- 2000d:** Die Weinbauordnung von Pressburg aus dem Jahre 1683. – *Karpatenjahrbuch 2001*, Jg. 53. 104–107.
- 2000e:** Höflichkeit und Beleidigung. Sprachliche und ethische Aspekte des öffentlichen Sprachgebrauchs. – In: Semenjuk, Natalia N. et al. (Hgg.): *Language: Theory, history, typology*. Moskau: Editorial URSS. 355–363.
- 2001a:** Höflichkeit und Unhöflichkeit im öffentlichen Sprachgebrauch. – In: U. Breuer, J. Korhonen, (Hgg.): *Mediensprache – Medienkritik*. Frankfurt a. M. [u. a.]: Lang. 121–128.
- 2001b:** Deutsche Handschriften des Spätmittelalters und der Frühen Neuzeit in Schlesien. – In: W. Engel, N. Honsza (Hgg.): *Kulturraum Schlesien. Ein europäisches Phänomen*. Wrocław: ATUT. 189–199.
- 2001c:** Graphematische Variation aus der Sicht des Zentrums und der Peripherie: Das älteste Stadtbuch von Neusohl/Banská Bystrica. – *Neuphilologische Mitteilungen* 102. 77–83.
- 2001d:** Frühneuhochdeutsche Handschriften der Stadt Lüben/Lubina in Schlesien. – *Orbis Linguarum. Legnickie Rozprawy Filologiczne* 18. 107–112.
- 2001e:** Rechtsfälle im Käsmark des 16. Jahrhunderts. – *Karpatenjahrbuch 2002*, Jg. 53. 121–125.
- 2001f:** Neue Phraseologismen für ‘Sterben und Tod’ in den deutschen Umgangssprachen. – In: *Nowa frazeologia w nowej Europie. Neue Phraseologie im neuen Europa. Słowo. Tekst. Czas VI. Tezy referatów międzynarodowej konferencji naukowej, Szczecin, 6–7 września 2001 r.* Pod redakcją Harry Waltera, Walerija Mokijienki i Michaila Aleksiejienki. Greifswald: Kiebu Druck. 50–52.
- 2001g:** Das Hausbuch von Michelsdorf/Stráže pod Tatrami aus den Jahren 1510–1703. Ein Beitrag zum Frühneuhochdeutschen in der Slowakei. – *Studia Germanica Universitatis Vesprimiensis* 5. 147–154.

- 2001h:** Das Stadtbuch von Leibitz/Lubica. – In: A. Greule (Hg.): *Deutsche Kanzleisprachen im europäischen Kontext. Beiträge zu einem internationalen Symposium an der Universität Regensburg, 5. bis 7. Oktober 1999*. Wien: Edition Praesens. 167–174.
- 2001i:** Die Stadtbücher von Sagan/Zagan. Ein Beitrag zur deutschen Schriftlichkeit der Frühen Neuzeit in Schlesien. – *Convivium. Germanistisches Jahrbuch Polen 2001*. Bonn: Deutscher Akademischer Austauschdienst. 55–65.
- 2001j:** Das Bergrecht von Göllnitz nach Aufzeichnungen im Stadtbuch von 1432–1583 und in einer Handschrift aus Kremnitz aus dem 16. Jahrhundert. – In: *Z minulosti Spiša* 9–10. 95–108.
- 2001k:** Konzept, Original, Kopie. Ein Beitrag zu deutschen Handschriften der Frühen Neuzeit. – In: A. Schwarz, L. Abplanalp (Hgg.): *Textallianzen am Schnittpunkt der germanistischen Disziplinen*. Bern [u. a.]: Lang. 175–192.
- 2001l:** Ein Straßenräuber des 16. Jahrhunderts aus Neusohl. – *Karpatenjahrbuch 2002*, Jg. 53, 118–121.
- 2002a:** Deutschsprachige Schriftlichkeit in Felka/Vel'ká. Ein Beitrag zum Übergang zu einem vereinheitlichten Neuhochdeutsch in der Slowakei. – In: M. Skog-Södersved et al. (Hgg.): *Grenzüberschreibungen. Festschrift für Henrik Nikula zu seinem 60. Geburtstag*. Vaasa/Germersheim: Univ., Inst. für Dt. Sprache und Literatur. 107–115.
- 2002b:** Zur Texttypologie deutscher Handschriften des Spätmittelalters und der Frühen Neuzeit in slowakischen Archiven. – In: F. Simmler (Hg.): *Textsorten deutscher Prosa vom 12./13. bis 18. Jahrhundert und ihre Merkmale*. Bern [u. a.]: Lang. 407–419.
- 2002c:** Zu Phraseologisierungprozessen im Frühneuhochdeutschen anhand von Texten aus der Slowakei. – In: E. Piirainen, I. T. Piirainen (Hgg.): *Phraseologie in Raum und Zeit. Akten der 10. Tagung des Westfälischen Arbeitskreises „Phraseologie/Parömiologie“ (Münster, 2001)*. Baltmannsweiler: Schneider. 113–124.
- 2002d:** Phraseologismen für „Tod und Sterben“ im Deutschen und Slowakischen. – In: C. Földes, S. Pong (Hgg.): *Sprachgermanistik in Ostmitteleuropa. Beiträge der Internationalen Germanistischen Konferenz „Kontaktsprache Deutsch IV“ in Nitra, 19.–20. Oktober 2001*. Wien: Edition Praesens. 243–251.
- 2002e:** Deutsche Sprache in der Slowakei und ihre Beziehungen zu Kontaktsprachen. – In: *Studia i Szkice Slawistyczne. Literatura – Kultura – Język*. Opole: Uniwersytet Opolski. 159–176.
- 2002f:** Zentrum und Peripherie in der frühneuhochdeutschen Schriftlichkeit in Schlesien und in der Slowakei. – In: P. Wiesinger (Hg.): *Zeitenwende – Die Germanistik auf dem Weg vom 20. ins 21. Jahrhundert. Akten des X. Internationalen Germanistenkongresses Wien 2000*. Bern [u. a.]: Lang. 79–85.
- 2002g:** Drei Chroniken des Spätmittelalters und der frühen Neuzeit aus der Zips. Ein Beitrag zur deutschsprachigen Schriftlichkeit in der Slowakei. – In: I. ten Venne, Ingmar ten (Hgg.): *„Was liegt dort hinterm Horizont?“ Zu Forschungsaspekten in der (nieder)deutschen Philologie. Festschrift zum 60. Geburtstag von Prof. Dr. phil. habil. Dr. h.c. Irmtraud Rösler*. Rostock: Universität Rostock. 159–170.
- 2002h:** Fünfzehn Jahre Forschungen an deutschsprachigen Handschriften in schlesischen Archiven. – In: *Zielonogórskie Seminaria polonistyczne*. Zielona Góra: Uniwersytet Zielonogórski. 291–304.
- 2003i:** Schlesien als Sprach- und Kulturlandschaft. Regionalität als Kategorie der Sprach- und Literaturwissenschaft. Frankfurt a. M. [u. a.]: Lang. 385–400.
- 2002j:** Aus dem Rechtsbuch der XI Zipser Städte. – *Karpatenjahrbuch 2003*, Jg. 53. 87–89.
- 2003a:** Ältere deutsche Schriftlichkeit aus Modern. – *Karpatenjahrbuch 2004*, Jg. 53. 69–72.
- 2003b:** Konzeptbücher der Stadt Preßburg/Bratislava. Ein Beitrag zu deutschen Handschriften der Frühen Neuzeit in der Slowakei. – In: A. Greule, J. Meier (Hgg.): *Deutsche Sprache in der Slowakei/Bilanz und Perspektiven ihrer Erforschung*. Wien: Edition Praesens. 103–112.
- 2003c:** Die Suche nach einer Identität. Ein Beitrag zur Literatur der Russlanddeutschen. – In: B. Balzer, I. Światłowska (Hgg.): *Annäherungen. Polnische, deutsche und internationale Germanistik*. Wrocław: ATUT. 260–272.
- 2003d:** Rechtshandschriften der frühen Neuzeit in der Zips. – In: C. Földes (Hg.): *Studia Germanica Universitatis Vesprimiensis*. Wien: Edition Praesens. 53–77.

- 2003e:** Rechtliches, Medizinisches und Sprachliches aus dem Rechtsbuch der XI Zipser Städte. Ein Beitrag zum Frühneuhochdeutschen in der Slowakei. – In: J. Meier, A. Ziegler (Hgg.): *Aufgaben einer künftigen Kanzleisprachenforschung* (Beiträge zur Kanzleisprachenforschung 3). Wien: Edition Praesens. 131–144.
- 2003f:** Konzept, Original, Kopie. Ein Beitrag zu deutschen Handschriften der Frühen Neuzeit. – In: A. Schwarz, L. Abplanalp (Hgg.): *Textallianzen am Schnittpunkt der germanistischen Disziplinen*. Bern [u. a.]: Lang. 175–191.
- 2003g:** Osem kronik neskorého stredoveku a ranného novoveku zo Spiša. Príspevok k dejepisnej nemecky písanej literatúre na Slovensku. – In: *Studia Historica Tyrnaviensia* 3, Trnava: Trnavská univerzita. 345–357.
- 2003h:** Sprachliche und ethnische Minderheiten und die evangelischen Kirchen in der Europäischen Union. – In: A. Jääntti et al. (Hgg.): *Die Evangelischen Kirchen im sich vereinigenden Europa. Vorträge des am Finnland-Institut in Deutschland, Berlin, abgehaltenen Symposiums von 31. Januar bis 1. Februar 1997*. Berlin: Berliner Wissenschafts-Verlag. 197–212.
- 2003i:** Tradition der deutschen Rechte in Handschriften in der Zips. – In: R. Gładkiewicz, M. Homza (Hgg.): *Terra Scepusiensis. Stav bádania o dejinách Spiša*. Levoča/Wrocław. 577–591.
- 2004a:** Acht Chroniken des Spätmittelalters und der Frühen Neuzeit aus der Zips/Spiß. Ein Beitrag zur deutschsprachigen Geschichtsliteratur in der Slowakei. – In: J. Meier, I. T. Piirainen, (Hgg.): *Deutsche Sprache in der Slowakei II. Geschichte, Gegenwart und Didaktik*. Wien: Edition Praesens. 66–78.
- 2004b:** Frühneuhochdeutsche Handschriften der Stadt Liegnitz/Legnica in Schlesien. – In: I. Bartoszewicz, M. Halub, A. Jurasz, (Hgg.): *Werte und Wertungen. Sprach-, literatur- und kulturwissenschaftliche Skizzen und Stellungnahmen. Festschrift für Eugeniusz Tomiczek zum 60. Geburtstag*. Wrocław: ATUT. 559–569.
- 2004c:** Frühneuhochdeutsche Handschriften in Hirschberg/Jelenia Góra in Schlesien. – *Orbis Linguarum. Legnickie Rozprawy Filologiczne* 25. 213–220.
- 2004d:** Die Suche nach einer Identität. Ein Beitrag zur Literatur der Russlanddeutschen. – In: B. Balzer, I. Światłowska (Hgg.): *Annäherungen. Polnische, deutsche und internationale Germanistik*. Wrocław: ATUT. 260–272.
- 2004e:** Die Zipser Chronik aus dem 15. Jahrhundert. Ein Beitrag zum Frühneuhochdeutschen in der Slowakei. – In: H. Boková (Hgg.): *Zur Erforschung des Frühneuhochdeutschen in Böhmen, Mähren und der Slowakei*. Wien: Edition Praesens. 143–170.
- 2004f:** Tausend Jahre Christentum zwischen Ost und West. Kirchliches Leben in Finnland. – *ibw journal. Zeitschrift des Deutschen Instituts für Bildung und Wissen* 3. 3–6.
- 2004g:** Die sprachliche Situation in Oppeln/Opole um 1700. Ein Beitrag zur Sprach- und Kulturgeschichte Schlesiens. – In: S. Kiedroń, A. Kowalska-Szubert (Hgg.): *Thesaurus polyglottus et flores quadrilingues. Festschrift für Stanisław Prędoła zum 60. Geburtstag*. Wrocław: ATUT. 343–356.
- 2004h:** Schwach phraseologisierte Wortverbindungen im älteren Neuhochdeutschen. – In: Ch. Palm-Meister (Hg.): *EUROPHRAS 2000. Internationale Tagung zur Phraseologie vom 15.–18. Juni 2000 in Aske/Schweden*. Tübingen: Stauffenburg. 353–361.
- 2004i:** Aus den handschriftlichen Büchern der frühen Neuzeit aus Kesmark/Kežmarok. – In: I. Chalupický, (Hg.): *Z minulosti Spiša* 12. 59–72.
- 2004j:** Der Eid der Tuchmacher aus dem Jahre 1552 in Leutschau. – *Karpatenjahrbuch* 2005, Jg. 56. 88–92.
- 2004k:** Das älteste Wirtschaftsbuch von Pressburg/Bratislava. Ein Beitrag zum Frühneuhochdeutschen in der Slowakei. – *Neuphilologische Mitteilungen* 105. 317–326.
- 2004l:** Historische Phraseologie am Beispiel „Von der Freiheit eines Christenmenschen“ von Martin Luther. – In: C. Földes (Hg.): *Res humanae proverbiorum et sententiarum. Ad honorem Wolfgangi Mieder*. Tübingen: Narr. 257–265.

- 2004m:** Historische Dialektologie des Frühneuhochdeutschen in der Slowakei. – In: F. Patočka, P. Wiesinger (Hgg.): *Morphologie und Syntax deutscher Dialekte und Historische Dialektologie des Deutschen*. Wien: Edition Praesens. 394–405.
- 2004n:** Die Vielfalt der Sprachen in Handschriften des Spätmittelalters und der Frühen Neuzeit in Schlesien. – In: M. K. Lasatowicz (Hg.): *Kulturraumforschung. Sprachpolitische, kulturpolitische und ästhetische Dimensionen*. Berlin: trafo. 9–21.
- 2004o:** Schlesien und die Slowakei. Zwei deutsch-slawische Sprachlandschaften aus historischer Sicht. – In: M. K. Lasatowicz, A. Rudolph (Hgg.): *Deutsch im Kontakt der Kulturen. Schlesien und andere Vergleichsregionen. Akten der V. Internationalen Konferenz des Germanistischen Instituts der Universität Opole 19.–22. April 2004*. Band 4. Berlin: trafo. 175–190.
- 2004p:** Rechtshandschriften der Frühen Neuzeit aus dem Archiv von Leutschau/Levoča. – In: C. Wich-Reif, F. Simmler (Hgg.): *Textsortentypologien und Textallianzen von der Mitte des 15. bis zur Mitte des 16. Jahrhunderts. Akten zum Internationalen Kongress in Berlin 21.–25. Mai, 2003*. Berlin: Weidler. 111–126.
- 2004q:** Vorwort. – In: J. Meier, I. T. Piirainen (Hgg.): *Deutsche Sprache in der Slowakei II. Geschichte, Gegenwart und Didaktik*. Wien: Edition Praesens, 5 [zusammen mit Jörg Meier].
- 2005a:** Das Tagebuch von Elisabetha Güntherin in Leutschau (1757–1760). – *Karpatenjahrbuch 2006*, Jg. 57. 101–108.
- 2005b:** Die Wortschätze der ‚Kolonialmundarten‘. – In: A. D. Cruse et al. (Hgg.): *Lexikologie. Ein internationales Handbuch zur Natur und Struktur von Wörtern und Wortschätzen*. Berlin/New York: de Gruyter. Band 2. 1165–1174.
- 2005c:** Eliten, Exzellenzen und Massen. Zur Lage der Universitäten in Nordrhein-Westfalen. – *ibw journal. Zeitschrift des Deutschen Instituts für Bildung und Wissen* 6. 17.
- 2005d:** Dokumentationschrifttum des Spätmittelalters und der Frühen Neuzeit in schlesischen Archiven. – *Jahrbuch der schlesischen Friedrich-Wilhelm-Universität zu Breslau*. Band 45/46. 25–38.
- 2005e:** Spiegelungen der deutschen Kultur im Wortschatz in Handschriften des späten Mittelalters und der Frühen Neuzeit in der Slowakei. – In: *Deutsche Wortforschung als Kulturgeschichte*. Wien: Edition Praesens. 251–260.
- 2005f:** Frühneuhochdeutsche Handschriften in Schlesien. – In: K. Garber (Hg.): *Kulturgeschichte Schlesiens in der frühen Neuzeit*. Tübingen: Niemeyer 2005. 777–789.
- 2006a:** Sprache der deutschen Minderheit in der Slowakei. – In: J. Meier (Hg.): *Beiträge zur Kulturgeschichte der Deutschen in der Slowakei*. Berlin: Weidler. 57–83.
- 2006b:** Bibelübersetzungen von Martin Luther und Johann Eck. Ein Beitrag zur Lexik des Frühneuhochdeutschen. – In: U. Breuer, I. Hyvärinen (Hgg.): *Wörter-Verbindungen. Festschrift für Jarmo Korhonen zum 60. Geburtstag*. Frankfurt a. M. [u. a.]: Lang. 447–454.
- 2006c:** Das zweite Gerichtsbuch von Käsmark/Kežmarok 1607–1624. – In: M. L. Kotin et al. (Hg.): *Das Deutsche als Forschungsobjekt und als Studienfach. Synchronie – Diachronie – Sprachkontrast – Glottodidaktik*. Frankfurt a. M. [u. a.]: Lang. 119–132.
- 2006d:** Die Chronik von Gabriel Gollnich Glöckner von Leutschau. Ein Beitrag zur deutschsprachigen Geschichtsliteratur in der Slowakei. – In: H. Andašová, P. Ernst, L. Spáčilová (Hgg.): *Germanistik genießen. Gedenkschrift für Doc. Dr. phil. Hildegard Boková*. Wien: Praesens. 299–313.
- 2006e:** Schlesien und die Slowakei. Zwei deutsch-slawische Sprachlandschaften aus historischer Sicht. – In: M. K. Lasatowicz, A. Rudolph, N. R. Wolf, (Hgg.): *Deutsch im Kontakt der Kulturen. Schlesien und andere Vergleichsregionen*. Berlin: trafo. 175–189.
- 2006f:** Deutsche Handschriften der Frühen Neuzeit in Zipser Bela/Spišská Belá. – *Zeitschrift für germanistische Sprach- und Literaturwissenschaft in der Slowakei* 4. 43–50.
- 2006g:** Deutsch-slowakische Sprachbeziehungen in historischer Sicht. – In: R. Harweg, F. Hundsnurscher, E. Iwasaki (Hgg.): „getriwe ân allez wenken“. *Festschrift für Shoko Kishitani zum 75. Geburtstag*. Göttingen: Kümmerle. 141–150.

- 2006h:** Der Sachsenspiegel aus der Dombibliothek in Breslau/Wrocław in der Tradition der Rechtshandschriften in Liegnitz/Legnica und Breslau/Wrocław. – In: F. Simmler, E. Tomiczek (Hgg.): *Sprachwissenschaft*. Wrocław/Dresden: Neisse. 65–88.
- 2006i:** Aus dem Stadtbuch von Kremnitz. – *Kremnický letopis. Annales Cremnicienses* 5/2, 2006. 4–6.
- 2006j:** Besuch aus Amerika. Aus dem Tagebuch (1821–1852) des Kaufmanns Sigmund Tibely aus Kirchdrauf. – *Karpatenjahrbuch* 2007, Jg. 58. 75–79.
- 2007a:** Das älteste Stadtbuch von Schemnitz/Banská Štiavnica. Ein Beitrag zur deutschen Sprache um 1400 im Gebiet der heutigen Slowakei. – In: C. Wich-Reif (Hg.): *Strukturen und Funktionen in Gegenwart und Geschichte. Festschrift für Franz Simmler zum 65. Geburtstag*. Berlin: Weidler Buchverlag. 487–500.
- 2007b:** Aus dem Tagebuch eines Kaufmanns. Zur Kulturgeschichte der Deutschen im Gebiet der heutigen Slowakei. – In: C. Meyer (Hg.): *Bis zum Lorbeer versteig ich mich nicht mehr. Festschrift für Jürgen Hein*. Münster: Ardey-Verlag. 251–260.
- 2007c:** Usus und Norm der deutschen Rechtschreibung. – *Deutsch als Fremdsprache in Korea. Zeitschrift der Koreanischen Gesellschaft für DaF* 12. 361–369.
- 2007d:** Gebete von Amtsträgern in Dilln im 17. Jahrhundert. – *Karpatenjahrbuch* 2008, Jg. 59. 113–116.
- 2007e:** Hunsdorf und Paul Hunfalvy. Ein Beitrag zu slowakisch-ungarisch-finnischen Kulturbeziehungen. – *Karpatenjahrbuch* 2008, Jg. 59. 153–157.
- 2007f:** Globalisierung und kulturelle Identität: Kremnitz als mittelalterliche Standgründung. – In: *Mining the blessing and curse of Kremnica / Banictvo ako požehnanie a preklatie mesta Kremnice*. Kremnica: SOS. 67–71.
- 2008a:** Auswirkungen des Magdeburger Rechts auf die Gesetzgebung des Spätmittelalters und der Frühen Neuzeit in der Slowakei. – In: E. Eichler, H. Lück (Hg.): *Rechts- und Sprachtransfer in Mittel- und Osteuropa. Sachsenspiegel und Magdeburger Recht. Internationale und interdisziplinäre Konferenz in Leipzig vom 31. Oktober bis 2. November 2003*. Berlin: de Gruyter. 181–205.
- 2008b:** Das Eidbuch des 17. Jahrhunderts aus dem Staatsarchiv Wrocław/Breslau. – In: W. Czachur, M. Czyżewska (Hgg.): *Vom Wort zum Text. Studien zur deutschen Sprache und Kultur. Festschrift für Professor Józef Wiktorowicz zum 65. Geburtstag*. Warszawa: Instytut Germanistyki Uniwersytetu Warszawskiego. 429–436.
- 2008c:** Consules et scabani rei publicae Wratislaviensis. Geschworene, ordentliche Mitglieder des Stadtrates von Breslau im Spätmittelalter. Zum Frühneuhochdeutschen in Schlesien. – In: *Silesia Nova. Vierteljahresschrift für Kultur und Geschichte* 5/4. 77–87.
- 2008d:** Europäisierung von unten. Ein Essay zum Leben und Werk von Günter Grass. – In: N. Honsza, I. Świątłowska (Hgg.): *Günter Grass. Bürger und Schriftsteller*. Wrocław/Dresden: Neisse. 183–190.
- 2008e:** Tagebücher des 18.–19. Jahrhunderts im Blickfeld der Sprach-, Wirtschafts- und Sozialgeschichte (Zu Aufzeichnungen des Leutschauer Pfarrers Andreas Dianiska). – *Karpatenjahrbuch* 2009, Jg. 60. 153–157.
- 2009a:** Der Anfang und die frühe Entwicklung der Städte in der Mittelslowakei anhand der Geschichte von Karpfen/Krupina. – *Karpatenjahrbuch* 2010, Jg. 61. 67–74.
- 2009b:** Korrespondenz von Pál Hunfalvy mit finnischen Sprachforschern im 19. Jahrhundert. Ein Beitrag zu finnisch-slowakisch-ungarischen Kulturbeziehungen. – In: M. Choma (Hg.): *Spišský bratia Pál a János Hunfalvy v zjednotenej Európe*. Kežmarok. 22–38.
- 2009c:** Die Neuregelung der deutschen Rechtschreibung und ihre Auswirkungen auf Deutschlernende in China und Korea. – *Deutsch als Fremdsprache* 46/4. 225–228 [zusammen mit Eun-mi Hwang].
- 2009d:** Mittelniederdeutsch und Frühneuhochdeutsch im Stadtarchiv von Reval/Tallinn. – In: W. Kunički, J. Rzeszotnik, E. Tomiczek (Hgg.): *Breslau und die Welt. Festschrift für Prof. Dr. Irena Świątłowska-Prędotka zum 65. Geburtstag*. Wrocław/Dresden: Neisse. 603–609.
- 2009e:** Začiatky a raný vývoj stredoslovenských miest podľa archívnych prameňov. – In: Nemeš, Jaroslav; Papajík, David (Hg.): *Ružomberský historický zborník III*, Ružomberok: Katolícka univerzita. 113–121.

- 2009f:** Fachsprache der Forstwirtschaft. – In: *Deutsch als Fremdsprache aus internationaler Perspektive. Neue Trends und Tendenzen*. München: Iudicium. 40–42.
- 2009g:** Tagebuch von Stefan Cordines aus Käsmark/Kežmarok des 19. Jahrhunderts. Ein Beitrag zur Sprach- und Regionalgeschichte in der Slowakei. – *Slowakische Zeitschrift für Germanistik* ½. 42–48.
- 2009h:** Sprachgeschichte auch in der Auslandsgermanistik? – In: W. Czachur, M. Czyżewska, A. Frączek (Hg.): *Wort und Text. Bestandsaufnahme und Perspektiven*. Warszawa: Instytut Germanistyki Uniwersytetu Warszawskiego. 75–78.
- 2010a:** Deutsche Berufsbezeichnungen in Pressburg/Bratislava. Aufzeichnungen im Bürgerbuch der Stadt aus den Jahren 1700–1767. – In: *Jazyk. Zakonomernosti razvitija i funktcionirovanija. Cbornik k jubileju Natal'i Nikolaevny Semenjuk*. Moskva: Akademia Nauk. 135–145.
- 2010b:** Statuten der Stadt Sorau. Ein Beitrag zum entstehenden Neuhochdeutschen. – In: E. Białek, L. Bieniasz (Hgg.): *Hereditas Culturalis Soraviensis. Beiträge zur Geschichte der Stadt Sorau und zu ihrer Kultur*. Wrocław/Dresden: Neisse. 17–34.
- 2010c:** Das Rad zurückdrehen. Auswirkungen der „Reform der Reform“ (2006) auf die Rechtschreibung deutscher Idiome. – In: J. Korhonen, W. Mieder, E. Piirainen, R. Piñel (Hgg.): *EUROPHRAS 2008. Beiträge zur internationalen Phraseologiekonferenz vom 13.–16.8.2008 in Helsinki*. Band 2 (Helsinki: Universität Helsinki, 2010), 28–33 <52661917.de.stratohosting.eu/images/stories/documents/Verschiedenes/ep2008.pdf>
- 2010d:** Městské knihy, právní knihy a soudní knihy: Rukopisy ve slovenských archivech. – In: *Stav a perspektivy zpřístupňování středověkých a raně novověkých městských knih. Ústecký sborník historický Supplementum 1*. Ústí nad Labem: Filozofická fakulta Univerzity Jana Evangelisty Purkyně. 125–136.
- 2011a:** Archivalische Quellen zur Vergangenheit von Leibitz/Lubica. – In: *Studia Historica Tyrnaviensia* 13, Trnava. 225–242.
- 2011b:** „Ohne Sprache gibt es kein Recht.“ Überlegungen zu Geschichte, Kultur und Recht anhand einer Handschrift des Kaiserrechts aus dem Jahre 1449 in der Universitätsbibliothek Wrocław/Breslau. – In: S. Prędoła, A. Rudolph (Hgg.): *Der Worte Echo im Spiegel der Sprache. Festschrift für Maria Katarzyna Lasatowicz*. Berlin: trafo. 43–57.
- 2011c:** Kroniky a denníky novoveku na Spiši. – In: M. Števík (Hg.): *Spiš v 12. a 13. storočí – Spisz w XII i XIII wieku – Scepus in the 12th and 13th Century*, Stará Ľubovňa: Ľubovnianske múzeum. 243–253.
- 2011d:** Luther-Nachdruck mit einem Glossar in der Offizin des Adam Petri. – In: V. Čičaj, J.-A. Bernhard (Hgg.): *Orbis Helveticorum. Das Schweizer Buch und seine mitteleuropäische Welt*. Bratislava: Historický ústav Slovenskej akadémie vied. 69–73.
- 2012a:** Rechtschreibung in Phraseologismen. Vom Frühneuhochdeutschen zur Amtlichen Regelung des Jahres 2006. – In: M. Prinz, U. Richter (Hgg.): *Idiome, Konstruktionen, „verblümete rede“ – Beiträge zur Geschichte der germanistischen Phraseologieforschung*. Stuttgart: Hirzel. 207–223.
- 2012b:** Finnland: ein Land mit mehreren Sprachen und vielen Kulturen. – In: M. K. Lasatowicz, D. Scheller-Boltz (Hgg.): *Zweisprachigkeit als Herausforderung und Chance*. Berlin: trafo. 43–49.
- 2012c:** Von slowakischen Archiven zur internationalen Germanistik. – *Slowakische Zeitschrift für Germanistik* 4/2. 40–62.
- 2012d:** Das Eidbüchlein aus dem Jahre 1552 im Staatsarchiv Levoča/Leutschau. – In: F. Fetko, M. Števík (Hgg.): *Pocia Ivanovi Chalupeckému. Zborník príspevkov k slovenským dejinám vydaný pri príležitosti osemdesiatin doc. PhDr. Ivana Chalupeckého*. Levoča: Spišský dejepisný spolok. 117–128.
- 2012e:** Zur Definition des Überlieferungsträgers „Stadtbuch“ am Beispiel des Stadtbuchs von Königsberg/Nová Bana, einer bisher unerforschten Quelle aus dem 15.–16. Jahrhundert. In: *Karpatenjahrbuch* 2013, Jg. 2012. 55–61.
- 2012f:** Die Tagebücher Walter Kempowskis als literarische Zeugnisse der deutsch-deutschen Vergangenheit. – In: G. Kurpanik-Malinowska; A. Szyndler (Hgg.): *Zwischen Tradition und Innovation. Deutschsprachige Literatur an der Jahrhundertwende*. Częstochowa Akademi im Jana Długosza w Częstochowie. 157–167.

2013a: Deutsche Fachlexik der Forstwirtschaft des 17.–18. Jahrhunderts in drei mittelslowakischen Bergbaustädten. – In: M. Enell-Nilsson, B. Faber, H. Nikula (Hgg.): *Mit Wörtern bewegen. Festschrift für Mariann Skog-Södersved zum 60. Geburtstag*. Vaasa: Vaasan Yliopisto. 213–225.

2013b: Drei Codices des 14.–15. Jahrhunderts in Wrocław/Breslau. Untersuchungen zu Beziehungen zwischen sprachhistorischen und rechtsgeschichtlichen Textanalysen. – In: A. Wittstock, M. Schubert (Hgg.): *Sprache und Kultur in der Geschichte. Beiträge des Festkolloquiums zum 75. Geburtstag von Rudolf Bentzinger*. Erfurt: Verlag der Akademie gemeinnütziger Wissenschaften zu Erfurt. 11–24.

2015a: Das Rad zurückdrehen. Auswirkungen der „Reform der Reform“ (2006) auf die Rechtschreibung deutscher Idiome. – In: Ch. Grandl, K. McKenna (Hgg.): *„Bis dat, qui cito dat“ – A Gegengabe in Paremiology, Folklore, Language and Literature. Honoring Wolfgang Mieder on His Seventieth Birthday*. Frankfurt a. M. [etc.]: Lang. 575–580.

2015b: Das Zipser Recht und seine Auswirkungen auf weitere Rechtsbücher des 16.–17. Jahrhunderts. – In: E. Balogh (Hgg.): *Schwabenspiegel-Forschung im Donaugebiet. Konferenzbeiträge in Szeged zum mittelalterlichen Rechtstransfer deutscher Spiegel*. Berlin/Boston: de Gruyter. 283–298.

3. Herausgebertätigkeit:

1972: *Zur Entstehung des Neuhochdeutschen. Sprachgeographische und -soziologische Ansätze* (Europäische Hochschulschriften I: Deutsche Literatur und Germanistik 61). Frankfurt a. M. [u. a.]: Lang.

1997: *Deutschsprachige Kanzleien des Spätmittelalters und der frühen Neuzeit. Kanzleisprachen 1*. Bydgoszcz/Bromberg: Universitätsverlag [zusammen mit Józef Grabarek und Albrecht Greule].

2002: *Phraseologie in Raum und Zeit. Akten der 10. Tagung des Westfälischen Arbeitskreises „Phraseologie/Parömiologie“ am 29. Januar 2001 in Münster* (Phraseologie und Parömiologie 10). Baltmannsweiler: Schneider [zusammen mit Elisabeth Piirainen].

2004: *Deutsche Sprache in der Slowakei II. Geschichte, Gegenwart und Didaktik*. Wien: Edition Praesens [zusammen mit Jörg Meier].

2007: *Studien zu Textsorten und Textallianzen um 1500* (Germanistische Arbeiten zur Sprachgeschichte 5). Berlin: Weidler Buchverlag [zusammen mit Jörg Meier].

2009: *Deutschsprachige Handschriften in slowakischen Archiven*. Band 1 *Westslowakei*. Band 2 *Mittelslowakei*. Band 3 *Ostslowakei*. Berlin/New York: de Gruyter [zusammen mit Jörg Meier und Klaus-Peter Wegera].

4. Rezensionen:

1969: Van de Velde, R. G. (1966): De studie van het Gotisch in de Nederlanden. Bijdrage tot een status quaestionis over de studie van het Gotisch en het Krimgotisch. Gent. In: *Neuphilologische Mitteilungen* 70/4. 757–759.

1970a: Fleischer, W. (1969): Wortbildung der deutschen Gegenwartssprache. Leipzig. In: *Germanistik*, 11/1. 34–35.

1970b: Valiska, J. (1967): Die Zipserdeutsche Mundart von Chmelnica (Hopgarten). Bratislava. In: *Germanistik*, 11/1. 37–38.

1970c: Bäuml, F. H. (Hgg.) (1969) Kudrun: die Handschrift. Berlin. In: *Neuphilologische Mitteilungen* 71/4. 710–713.

1971a: Fourquet, J. (1970): Prolegomena zu einer deutschen Grammatik. 2. Aufl. Düsseldorf. In: *Germanistik* 12/2. 226–227.

1971b: Erlinger, H. D. (1969): Sprachwissenschaft und Schulgrammatik: Strukturen und Ergebnisse von 1900 bis zur Gegenwart. Düsseldorf. In: *Germanistik* 12/4. 667.

- 1972a:** Guchmann, M. M. (1969, 1970): Der Weg zur deutschen Nationalsprache. Teil 1 und 2. In: *Rheinische Vierteljahrsblätter* 36/1–4. 300–308.
- 1972b (Sammelrezension):** Skála, E. (1967): Die Entwicklung der Kanzleisprache in Eger 1310 bis 1660. Berlin. / Masařík, Z. (1966): Die mittelalterliche deutsche Kanzleisprache Süd- und Mittelmährens. Brno. In: *Rheinische Vierteljahrsblätter* 36/1/4. 309–312.
- 1972c:** Ising, G. (1968): Zur Wortgeographie spätmittelalterlicher deutscher Schriftdialekte. Berlin. In: *Rheinische Vierteljahrsblätter* 36/1–4. 312–314.
- 1972d (Sammelrezension):** Kettmann, G. (1969): Die kursächsische Kanzleisprache zwischen 1486 und 1546. Studien zum Aufbau und zur Entwicklung. 2. Aufl. Berlin. / Suchsland, P. (1968): Die Sprache der Jenaer Ratsurkunden. Entwicklung von Lauten und Formen von 1317 bis 1525. Berlin. In: *Rheinische Vierteljahrsblätter* 36/1–4. 314–316.
- 1972e:** Philipp, M. (1968): Phonologie des graphies et des rimes. Recherches structurales sur l’alsacien de Thomas Murner. Paris. In: *Erasmus. Speculum scientiarum* 24/13–14. 540–542.
- 1973a:** Besch, W. (1967): Sprachlandschaften und Sprachausgleich im 15. Jahrhundert. Studien zur Erforschung der spätmittelhochdeutschen Schreibdialekte und zur Erforschung der neuhochdeutschen Schriftsprache. München. In: *Neuphilologische Mitteilungen* 74/1. 169–173.
- 1973b:** Schmitt, L. E. (Hg.) (1970): Kurzer Grundriss der germanistischen Philologie bis 1500. Band. 1: Sprachgeschichte. Band 2: Literaturgeschichte. Berlin. In: *Neuphilologische Mitteilungen* 74/3. 546–551.
- 1973c:** Mollay, K. (1971): Die Denkwürdigkeiten der Helene Kottanerin (1439–1440). Wien. In: *Rheinische Vierteljahrsblätter* 37. 481–482.
- 1973d:** Fleischer, W. (1970): Untersuchungen zur Geschäftssprache des 16. Jahrhunderts in Dresden. Berlin. In: *Rheinische Vierteljahrsblätter* 37. 482–483.
- 1973e:** Die Schöffenspruchsammlung der Stadt Pößneck. Teil 4 (1971): Buchda, G.: Wort- und Sachregister. Zugleich ein Beitrag zur Erfassung des frühneuhochdeutschen Wortschatzes und Sprachgebrauches. Köln. In: *Germanistik* 14/2. 311–312.
- 1973f:** Schwob, A. (1971): Wege und Formen des Sprachausgleichs in neuzeitlichen ost- und südostdeutschen Sprachinseln. München. In: *Germanistik* 14/2. 321–322.
- 1974a:** Kettmann, G. (1971): Frühneuhochdeutsche Texte. Leipzig. In: *Neuphilologische Mitteilungen* 75/3. 508–510.
- 1974b:** Haupt, B. (1972): Historia Hierosolymitana von Robertus Monachus in deutscher Übersetzung. Wiesbaden. In: *Erasmus. Speculum scientiarum* 26/9. 287–289.
- 1978a:** Rieck, S. (1977): Untersuchungen zu Bestand und Varianz der Konjunktionen im Frühneuhochdeutschen unter Berücksichtigung der Systementwicklung zur heutigen Norm. Heidelberg. In: *Germanistik* 19/3. 641.
- 1978b:** Jörg, R. (1976): Untersuchungen zum Schwund des Präteritums im Schweizerdeutschen. Bern. In: *Germanistik* 19/3. 661.
- 1979a:** Guchmann, M. M. (1974): Die Sprache der deutschen politischen Literatur in der Zeit der Reformation und des Bauernkrieges. Bausteine zur Sprachgeschichte des Neuhochdeutschen 54. Berlin. In: *Neuphilologische Mitteilungen* 80/2. 184–186.
- 1979b:** Kolk, Helmich van der (Hgg.) (1978): Wenzeslaus Linck. Erbauungsschriften. Eigene Schriften aus den Jahren 1526–36 nebst 4 von Linck übersetzten bzw. neu hgg. Schriften aus den Jahren 1524 und 1525. Amsterdam. In: *Erasmus. Speculum scientiarum* 31/20. 736–739.
- 1980a:** Rolshoven, J. (1978): Automatische Transkription französischer Texte. Tübingen. In: *Computers and the Humanities* 14. 119–121.
- 1980b:** Strassner, E. (1977): Graphemsystem und Wortkonstituenz. Schreibsprachliche Entwicklungstendenzen vom Frühneuhochdeutschen zum Neuhochdeutschen untersucht an Nürnberger Chroniktexten. Tübingen. In: *Beiträge zur Geschichte der deutschen Sprache und Literatur* 102/2. 232–235.
- 1980c:** Grothausmann, K.-H. (1977): Das Stadtbuch von Karpfen (Krupina). Edition, Darstellung der Graphien, Glossar. Frankfurt a. M. [u. a.]. In: *Neuphilologische Mitteilungen* 81/1. 85–87.

- 1981a:** Hoffmann, W. (1979): Untersuchungen zur frühneuhochdeutschen Verbalflexion am Beispiel ripuarischer Texte. Ein Beitrag zur generativen Flexionsmorphologie. Heidelberg. In: *Germanistik* 22/3–4. 585.
- 1983a:** Korhonen, J. (1979): Zu syntaktischen Ähnlichkeiten in Luthers Evangelienübersetzung von 1522 und in einigen früheren Übersetzungen. Oulu. In: *Muttersprache* 94 (Sonderheft). 151–152.
- 1983b:** Schenker, W. (1977): Die Sprache Huldrych Zwinglis im Kontrast zur Sprache Luthers. In: *Muttersprache* 94 (Sonderheft). 152–153.
- 1983c:** Risse, U. (1980): Untersuchungen zum Gebrauch der Majuskel in deutschsprachigen Bibeln des 16. Jahrhunderts. Ein historischer Beitrag zur Diskussion um die Substantivgroßschreibung. Heidelberg. In: *Muttersprache* 94 (Sonderheft). 153–155.
- 1983d:** Spechtler, F. V.; Uminsky, R.; Dopsch, H.; Puter, P. (1981): Die Salzburger Landesordnung von 1526. Göppingen. In: *Muttersprache* 94 (Sonderheft). 155–156.
- 1983e:** Guchmann, M. M.; Semenjuk, N. N. (1981): Zur Ausbildung der Norm der deutschen Literatursprache im Bereich des Verbs (1470–1730). Tempus und Modus. Berlin. In: *Muttersprache* 94 (Sonderheft). 156–157.
- 1983f:** Philipp, G. (1983): Einführung ins Frühneuhochdeutsche. Sprachgeschichte – Grammatik – Texte. Heidelberg. In: *Muttersprache* 94/1–2. 263–264.
- 1983g:** Musseleck, K.-H. (1981): Untersuchungen zur Sprache katholischer Bibelübersetzungen der Reformationszeit. Heidelberg. In: *Muttersprache* 94/1–2. 264–266.
- 1983h:** Krohn, D. (1980): Dativ und Pertinenzrelation. Syntaktisch-semantische Studien unter besonderer Berücksichtigung von Lexemen mit dem Merkmal (Kleidungsstück). Göteborg. In: *Germanistik* 24/3–4. 597–598.
- 1983i:** Blosen, H. et al. (1980): Tun og machen i moderne tysk. Aarhus. In: *Germanistik* 24/3–4. 618–619.
- 1984a:** Valiska, J. (1980): Nemecké nárečie Dobšinej (Die deutsche Mundart von Dobschau). Rimavská Sobota. In: *Muttersprache* 95/1–2. 90–92.
- 1984b:** Valiska, J. (1982): Nemecké nárečia horného Spiša (Die deutschen Mundarten der Oberzips). Stará Ľubovňa. In: *Muttersprache* 95/1–2. 92–93.
- 1984c:** Arndt, E.; Brandt, G. (1983): Luther und die deutsche Sprache. Wie redet der Deutsche man jnn solchem fall? Leipzig. In: *Neuphilologische Mitteilungen* 85/4. 525–527.
- 1985a:** Bassola, P. (1985): Wortstellung im Ofner Stadtrecht. Ein Beitrag zur frühneuhochdeutschen Rechtssprache in Ungarn. Berlin. In: *Germanistik* 26/4. 794–795.
- 1985b:** Thoursie, Stig A. O. (1984): Die Verbalflexion eines südbairischen Autographs aus dem Jahre 1464. Ein Beitrag zur frühneuhochdeutschen Morphologie. Göteborg. In: *Germanistik*, 26/4. 797.
- 1985/1986a:** Vozár, J. (1983): Das Goldene Bergbuch. Schemnitz/Kremnitz/Neusohl (Zlatá kniha banicka. Banská Štiavnica/Kremnica/Banská Bystrica). Bratislava. In: *Südostdeutsches Archiv* 28/29. 209–210.
- 1985/1986b:** Marsina, R. (1984): Národnostny vývoj miest na Slovensku do roku 1918. K. 600. výročiu vydania výsad pre žilinských Slovákov (Die Nationalitätenentwicklung der Städte in der Slowakei bis zum Jahre 1918. Zum 600. Jahrestag der Verleihung des Privilegs für die Žilinaer/Silleiner Slowaken). Martin. In: *Südostdeutsches Archiv* 28/29. 207–208.
- 1986a:** Scheutz, H. (1985): Strukturen der Lautveränderung. Variationslinguistische Studien zur Theorie und Empirie sprachlicher Wandlungsprozesse am Beispiel des Mittelbairischen von Ulrichsberg/Oberösterreich. Wien. In: *Germanistik* 27/4. 788–789.
- 1986b:** Wegener, H. (1985): Der Dativ im heutigen Deutsch. Tübingen. In: *Germanistik* 27/4. 785–786.
- 1986c:** Schmidt, W. (1984): Geschichte der deutschen Sprache. Mit Texten und Übersetzungshilfen. 5. Aufl. Berlin. In: *Muttersprache* 96/3–4. 240–241.
- 1987a:** Masařík, Z. (1985): Die frühneuhochdeutsche Geschäftssprache in Mähren. Brno/Brünn. In: *Zeitschrift für Deutsche Philologie* 106/3. 474–477.
- 1987b:** Ludwig, K.-H. (Hgg.) (1986): Das Große Rauriser Berggerichtsbuch 1509 bis 1537. Stuttgart. In: *Der Anschnitt. Zeitschrift für Kunst und Kultur im Bergbau* 39/2–3. 134–135.

- 1987c:** Köbler, G. (1986): Nüwe Stattrechten und Statuten der loblichen Statt Fryburg im Pryszygow gelegen [...]. Gießen. In: *Germanistik* 28/4. 757.
- 1987d:** Tauber, W. (1983): Der Wortschatz des Hans Sachs. 2 Bände. Berlin/New York. In: *Muttersprache* 97/1–2. 120–121.
- 1987e:** Festschrift für Lauri Seppänen zum 60. Geburtstag. Tampere. In: *Muttersprache* 97/1–2, 121–123.
- 1987f:** Stepanova, M.; Fleischer, W. (1985): Grundzüge der deutschen Wortbildung. Leipzig. In: *Muttersprache* 97/1–2. 123–125.
- 1987g:** Penzl, H. (1984): Frühneuhochdeutsch. Bern [u. a.]. In: *Muttersprache* 97/3–4. 238–239.
- 1987h:** Bartsch, R. (1985): Das Passiv und die anderen agensabgewandten Strukturen in der geschriebenen Sprache des Deutschen und Finnischen. Eine konfrontative Analyse. Frankfurt a. M. [u. a.]. In: *Germanistik* 28/2–3. 279–280.
- 1987i:** Piitulainen, M.-L. (1983): Zu den valenzgebundenen Bestimmungen des Adjektivs im Deutschen und im Finnischen. Tampere. In: *Germanistik* 28/2–3. 290.
- 1987/1988a:** Mertanová, S. (1985): Ius tavernicale. Bratislava. In: *Südostdeutsches Archiv* 30/31. 219–221.
- 1987/1988b:** Špiesz, A. (1983): Slobodné kráľovské mestá na Slovensku v rokoch 1680–1780 (Die freien königlichen Städte in der Slowakei in den Jahren 1680–1780). Košice. In: *Südostdeutsches Archiv* 30/31. 223–225.
- 1987/1988c:** Zrebený, A. (1986): Dejiny Novej Bane (Geschichte von Nová Baňa/Königsberg). Martin. In: *Südostdeutsches Archiv* 30/31. 225–226.
- 1987/1988d:** Krman, D. (1984): Itinerarium. Cestovný denník (Reisetagebuch). Bratislava. In: *Südostdeutsches Archiv* 30/31. 226–227.
- 1988a:** Koller, E.; Moser, H. (1985): Studien zur deutschen Grammatik. Johannes Erben zum 60. Geburtstag. Innsbruck. In: *Muttersprache* 98/2. 166–168.
- 1988b:** Masařík, Z. (1985): Die frühneuhochdeutsche Geschäftssprache in Mähren. Brno/Brünn. In: *Muttersprache* 98/2. 174–176.
- 1988c:** Arndt, E.; Brandt, G. (1983): Luther und die deutsche Sprache. Wie redet der Deutsche man jnn solchem fall? Leipzig. In: *Germanistik* 29/4. 840.
- 1988d:** Klausmann, H. (1985): Die Breisgauer Mundarten. Marburg. 2 Bände. In: *Germanistik* 29/4. 854–855.
- 1988e:** Paul, R. (1987): Vorstudien für ein Wörterbuch zur Bergmannssprache in sieben niederungarischen Bergstädten während der frühneuhochdeutschen Sprachperiode. Tübingen. In: *Zeitschrift der Savigny-Stiftung für Rechtsgeschichte* 105. 355–357.
- 1989a:** Patočka, F. (1987): Das österreichische Salzwesen. Eine Untersuchung zur historischen Terminologie. In: *Der Anschnitt. Zeitschrift für Kunst und Kultur im Bergbau* 41/6. 233–234.
- 1989b:** Luukko-Vinchenzo, Leila (1988): Formen von Fragen und Funktionen von Fragesätzen. Eine deutsch-finnische kontrastive Studie unter besonderer Berücksichtigung der Intonation. Tübingen. In: *Germanistik* 30/2. 313–314.
- 1989c:** Wegera, K. P. (Hgg.) (1986): Zur Entstehung der neuhochdeutschen Schriftsprache. Eine Dokumentation von Forschungsthesen. Tübingen. In: *Germanistik* 30/2. 329–330.
- 1989d:** Winkler, E. (1989): Der Satzmodus „Imperativsatz“ im Deutschen und Finnischen. Tübingen. In: *Germanistik* 30/3. 577–578.
- 1989e:** Christen, Helen (1988): Sprachliche Variation in der deutschsprachigen Schweiz. Dargestellt am Beispiel der l-Vokalisierung in der Gemeinde Knutwil und in der Stadt Luzern. Stuttgart. In: *Germanistik* 30/3. 601.
- 1989/1990a:** Kotvan, I.; Frimmová, E. (1988): Inkunábuly Slovenskej národnej knižnice Matice slovenskej v Martine (Die Inkunabeln der Slowakischen Nationalbibliothek der Matica slovenská in Martin). Martin. In: *Südostdeutsches Archiv* 32/33. 326–327.

- 1989/1990b:** Haas, A. et al. (1989): Unterzipser Sprachschatz mit Wörterbuch. Eine Dokumentation der Gründer Mundarten. Stuttgart. In: *Südostdeutsches Archiv* 32/33. 327–328.
- 1989/1990c:** Šášky, L. (1988): Umenie Slovenska. Obrazový sprievodca po pamiatkach. (Kunstdenkmäler der Slowakei. Ein Bildkunstführer). Bratislava. In: *Südostdeutsches Archiv* 32/33. 328–330.
- 1990a:** Ludwig, K.-H. (Hgg.) (1989): Das Kleine Rauriser Berggerichtsbuch 1509 bis 1524. Stuttgart. In: *Germanistik* 31/3. 529–530.
- 1990b:** Haas, W. (Hgg.) (1987): Monographien. Band 19: Wickham Chr. J: Diendorf Kr. Nabburg (Oberpfalz); Hinderling, R.: Zinzenzell Kr. Bogen. Tübingen. In: *Germanistik* 31/4. 798.
- 1991a:** Paul, R. (1987): Vorstudien für ein Wörterbuch zur Bergmannssprache in den sieben niederungarischen Bergstädten während der frühneuhochdeutschen Sprachperiode. Tübingen. In: *Indogermanische Forschungen. Zeitschrift für Indogermanistik und allgemeine Sprachwissenschaft* 96. 367–369.
- 1991b:** Wegera, K. P. (Hgg.) (1986): Zur Entstehung der neuhochdeutschen Schriftsprache. Eine Dokumentation von Forschungsthesen. Tübingen. In: *Muttersprache* 101. 179–180.
- 1991c:** Ludwig, K. H. (1989): Das Kleine Rauriser Berggerichtsbuch 1509 bis 1624. Stuttgart. In: *Der Anschnitt. Zeitschrift für Kunst und Kultur im Bergbau* 43/2. 88.
- 1991/1992a:** Kučera, M.; Kostický, B. (1990): Slovensko v obrazoch. Historia (Die Slowakei in Bildern. Die Geschichte). Martin. In: *Südostdeutsches Archiv* 34/35. 267–268.
- 1991/1992b:** Marsina, R. (1990): Banské mestá na Slovensku (Bergstädte in der Slowakei). Martin. In: *Südostdeutsches Archiv* 34/35. 268–270.
- 1991/1992c:** Vozár, J. (1990): Denník princa Leopolda z cesty do stredoslovenských bankských miest roku 1764. Das Tagebuch des Erzherzogs Leopold von der Reise in die mittelslowakischen Bergstädte. Martin. In: *Südostdeutsches Archiv* 34/35. 270–272.
- 1991/1992d:** Melzer, R.; Kurbel, R.; Rückschloß, J. (1991): Kremnitz/Kremnica. Eine ehemalige deutsche Bergstadt in der mittleren Slowakei. Stuttgart. In: *Südostdeutsches Archiv* 34/35. 272–273.
- 1992a:** Marsina, R. (Hgg.) (1990): Banské mestá na Slovensku (Bergstädte in der Slowakei). Martin. In: *Der Anschnitt. Zeitschrift für Kunst und Kultur im Bergbau* 44/1–2. 61–62.
- 1992b:** Vozár, J. (Hgg.) (1990): Denník princa Leopolda z cesty do stredoslovenských bankských miest roku 1764 (Das Tagebuch des Erzherzogs Leopold von der Reise in die mittelslowakischen Bergstädte 1764). In: *Der Anschnitt. Zeitschrift für Kunst und Kultur im Bergbau* 44/1–2. 62–63.
- 1992c:** Gold, H. (1990): Erkenntnisse unter Tage. Bergbaumotive in der Literatur der Romantik. Opladen. In: *Der Anschnitt. Zeitschrift für Kunst und Kultur im Bergbau* 44/3. 100–101.
- 1992d:** Hartweg, F.; Wegera, K.-P. (1989): Frühneuhochdeutsch. Eine Einführung in die deutsche Sprache des Mittelalters und der frühen Neuzeit. Tübingen. In: *Muttersprache* 102/3. 281–282.
- 1992e:** Reichmann, O.; Wegera, K.-P. (Hgg.) (1988): Frühneuhochdeutsches Lesebuch. Tübingen. In: *Muttersprache* 102/3. 282–284.
- 1992f:** Pasierbsky, F. (1988): Deutsche Sprache im Reformationszeitalter. Eine geistes- und sozialgeschichtlich orientierte Bibliographie. 2 Bände. Tübingen. In: *Muttersprache* 102. 370–371.
- 1992g:** Freund, S. (1991): Das vokalische Schreibsystem im Augsburger Kochbuch der Sabina Welserin aus dem Jahre 1553. Ein Beitrag zur Graphematik handschriftlicher Überlieferung des 16. Jahrhunderts. Heidelberg. In: *Germanistik* 33/1. 134.
- 1992h:** Baumann-Zwirner, I. (1991): Der Wortschatz Augsburger Volksbuchdrucke der Inkunabelzeit im Vergleich mit dem südwestdeutscher Paralleldrucke. Frankfurt a. M. [u. a.]. In: *Germanistik* 33/2. 464.
- 1992i:** Stevens, Chr. M. (1992): Directional adverbs in fourteenth century southwestern German: a study in historical dialectology. Göppingen. In: *Germanistik* 33/3/4. 692.
- 1992j:** Mogensen, J. E. (1991): Tempusproblemer i nyhøjtysk. København. In: *Germanistik* 33/3–4, 706.
- 1992k:** Gold, H. (1990): Erkenntnisse unter Tage. Bergbaumotive in der Literatur der Romantik. Opladen. In: *Germanistik* 33/3–4. 776.
- 1992m:** Spillmann, H. O. (Hg.) (1991): Studien zu Thomas Müntzers deutschen Schriften und Briefen. Hildesheim [u. a.]. In: *Germanistik* 33/3–4. 871.

- 1992n:** Järventausta, M. (1991): Das Subjekt im Deutschen und im Finnischen. Seine Formen und semantischen Rollen. In: *Germanistik* 33/3–4. 679.
- 1993a:** Raabe, S. (1990): Der Wortschatz in den deutschen Schriften Thomas Murners. Berlin/New York. In: *Muttersprache* 103/1. 86–87.
- 1993b:** Korhonen, R. (Hgg.) (1992): Lopussa teksti. Frankfurt a. M. [u. a.]. In: *Germanistik* 34/4. 984–985.
- 1993/1994a:** Herucová, M. (1993): Prvá konská železnica v Uhorsku z Bratislavy do Trnavy 1840–1872 (Die erste Pferdeisenbahn in Ungarn von Preßburg nach Tynau). Bratislava. In: *Südostdeutsches Archiv* 36/37. 245–246.
- 1993/1994b:** Novotný, B.; Kahoun, K.; Bachratý, B. (Hgg.) (1991): Slovensko v obrazoch. Výtvarné umenie (Die Slowakei in Bildern. Die bildende Kunst). Martin. In: *Südostdeutsches Archiv* 36/37. 247–248.
- 1993/1994c:** Novák, J. (Hgg.) (1992): Kremnica (Kremnitz). Kremnica. In: *Südostdeutsches Archiv* 36/37. 249–250.
- 1993/1994d:** Pittner, A. (1992): Oberturz und Unterturz. Geschichte zweier deutscher Dörfer der Goldberg- und Münzstadt Kremnitz in der Mittelslowakei im Lichte urkundlicher Quellen. Stuttgart. In: *Südostdeutsches Archiv* 36/37. 250–251.
- 1993/1994e:** Chalupecký, I.; Jiroušek, L. (1993): Stredný Spiš (Die mittlere Zips). In: *Südostdeutsches Archiv* 36/37. 251–252.
- 1993/1994f:** Salner, P. (1993): Taká bola Bratislava (So war Preßburg). Bratislava. In: *Südostdeutsches Archiv* 36/37. 252–253.
- 1993/1994g:** Žifčák, F. (Hgg.) (1993): Smižany. Levoča. In: *Südostdeutsches Archiv* 36/37. 254–255.
- 1993/1994h:** Halaga, O. R. (1992): Počiatky Košíc a zrod metropoly (Die Anfänge von Kaschau und seine Entwicklung als Metropole). Košice. In: *Südostdeutsches Archiv* 36/37. 255–256.
- 1994a:** Hennig, Beate (1993): Kleines mittelhochdeutsches Wörterbuch. Tübingen. In: *Germanistik* 35/2. 407–408.
- 1994b:** Tauber, W. (1993): Mundart und Schriftsprache in Bayern (1450–1800). Untersuchungen zur Sprachnorm und Sprachnormierung im Frühneuhochdeutschen. Berlin/New York. In: *Muttersprache* 104/2. 187–189.
- 1995a:** Anderson, R. R.; Goebel, U.; Reichmann, O. (Hgg.) (1986–1989): Frühneuhochdeutsches Wörterbuch. Band 1: Einführung, a – äpfelkern. Berlin. In: *Muttersprache* 105/1. 82–83.
- 1995b:** Gelhaus, H. (1989/1990): Der Streit um Luthers Bibelverdeutschung im 16. und 17. Jahrhundert. Tübingen. In: *Muttersprache* 105/1. 83–86.
- 1995c:** Laurén, Chr. (1993): Fackspråk. Form, innehåll, funktion. Lund. In: *Germanistik* 36/1. 72–73.
- 1995d:** Ďurčo, P. (1994): Probleme der allgemeinen und kontrastiven Phraseologie. Am Beispiel Deutsch und Slowakisch, Heidelberg. In: *Germanistik* 36/2. 379–380.
- 1995e:** Halaga, O. R. (Bearb.) (1994): Acta iudiciaria civitatis Cassoviensis 1393–1405. Das älteste Kaschauer Stadtbuch. München. In: *Germanistik* 36/2. 392–393.
- 1995f:** Lipi-Green, R. (1994): Language ideology and language change in early modern German. A sociolinguistic study of the consonantal system of Nuremberg. Amsterdam [u. a.]. In: *Germanistik* 36/2. 731–732.
- 1995g:** Mogensen, J. E. (1994): Tysk fonetik. København. In: *Germanistik* 36/2. 742–743.
- 1995/1996a:** Marsina, R. (Hg.) (1993): Städte im Donaauraum. Bratislava. In: *Südostdeutsches Archiv* 38/39. 213–215.
- 1995/1996b:** Štefanovičová, T. et al. (Hgg.) (1993): Najstaršie dejiny Bratislavy (Die älteste Geschichte von Preßburg). Bratislava. In: *Südostdeutsches Archiv* 38/39. 219–220.
- 1995/1996c:** Fiala, A.; Šulcova, J.; Krutký, P. (Hgg.) (1995): Die Bratislavaer Burg. Bratislava. In: *Südostdeutsches Archiv* 38/39. 220–221.

- 1995/1996d:** Finka, O. (1995): Zlatá Kremnica. Tisícročná história baníctva (Das goldene Kremnitz. Eine tausendjährige Geschichte des Bergbaus). Martin. In: *Südostdeutsches Archiv* 38/39. 221–222.
- 1995/1996e:** Boruková-Debnárová, D. (1993): Dušan Samo Jurkovič. Osobnosť a dielo (Seine Persönlichkeit und sein Werk). Bratislava. In: *Südostdeutsches Archiv* 38/39. 226–227.
- 1995/1996f:** Abelovský, J. (1994): Július Jakoby (1903–1985). Bratislava. In: *Südostdeutsches Archiv* 38/39. 227–228.
- 1996a:** Engelke, Th. (1995): Eyn grosz alts Statpuech. Das „Gelbe Stadtbuch“ der Stadt Regensburg. Forschungen und Edition. Regensburg. In: *Germanistik* 37/1. 55.
- 1996b:** Laurén, Chr.; Nordman, Marianne (1996): Wissenschaftliche Technolekte. Frankfurt a. M. In: *Germanistik* 37/3–4. 782–783.
- 1996c:** Eichler, Th. (1996): Das Bergwerk von Falun. Varianten eines literarischen Stoffes. Münster. In: *Der Anschnitt. Zeitschrift für Kunst und Kultur im Bergbau* 48/5–6. 208–209.
- 1996d:** Halaga, O. R. (Bearb.) (1994): Acta iudiciaria civitatis Cassoviensis 1393–1405. Das älteste Kaschauer Stadtbuch. München. In: *Jahrbücher für Geschichte Osteuropas* 44/1. 145–147.
- 1997:** Wiesinger, P. (1996): Schreibung und Aussprache im älteren Frühneuhochdeutschen. Zum Verhältnis von Graphem – Phonem – Phon am bairisch-österreichischen Beispiel von Andreas Kurzmann um 1400 [...]. Berlin [u. a.]. In: *Germanistik* 38/2. 490–491.
- 1997/1998a:** Schwarz, K.; Švorc, P. (Hgg.) (1996): Die Reformation und ihre Wirkungsgeschichte in der Slowakei. Wien. In: *Südostdeutsches Archiv* 40/41. 269–271.
- 1997/1998b:** Cesnaková-Michalcová, M. (1997): Geschichte des deutschsprachigen Theaters in der Slowakei. Köln [u. a.]. In: *Südostdeutsches Archiv* 40/41. 275–276.
- 1997/1998c:** Cesnaková-Michalcová, M. (1997): Z divadelných počiatkov na Slovensku (Über die Anfänge des Theaters in der Slowakei). Bratislava. In: *Südostdeutsches Archiv* 40/41. 276–278.
- 1997/1998d:** Múdra, D. (1996): Hudobný klasicizmus na Slovensku v dobových dokumentoch. Musikalische Klassik in der Slowakei in Zeitdokumenten. Bratislava. In: *Südostdeutsches Archiv* 40/41. 278–280.
- 1997/1998e:** Mojžiš, J. (1997): Rudolf Fila. Bratislava. In: *Südostdeutsches Archiv* 40/41. 280–281.
- 1997/1998f:** Švorc, P. (Hg.) (1995): Spiš v kontinuite času (Die Zips in der Kontinuität der Zeit). In: *Südostdeutsches Archiv* 40/41. 281–283.
- 1997/1998g (Sammelrezension):** Dunčko, Š. (1998): Dravce okres Levoča 1263–1998 (Drautz, Kreis Leutschau 1263–1998). Levoča. / Franko, J.; Kormošová, R.; Žifčák, F. (1998): Danišovce (dávne i nedávne) (Densdorf in Vergangenheit und Gegenwart). Levoča. / Kollárová, Z. (1997): Podhorany 1297–1997 (Maltern 1297–1997). Kežmarok. / Ihľany. Publikácia k 690. výročiu prvej písomnej zmienky o obci Ihľany (Ihľany. Veröffentlichung zum Gedenken der ersten schriftlichen Erwähnung von Ihľany vor 690 Jahren). Bratislava. / Žifčák, F.; Zmátlo, P. (1998): Z minulosti Vítkoviec. Levoča. In: *Südostdeutsches Archiv* 40/41. 283–289.
- 1998a:** Diestelkamp, B.; Flink, K. (1994): Der Oberhof Kleve und seine Schöffensprüche. Untersuchungen zum Klever Stadtrecht. Stadtarchiv Kleve. Kleve. In: *Germanistik* 39/1. 42–43.
- 1998b:** Bergmann, R.; Nerius, D. (1997): Die Entwicklung der Großschreibung im Deutschen von 1500 bis 1700. 2 Bände. Heidelberg. In: *Germanistik* 39/3–4. 656–657.
- 1998c:** Schneider, F. (1997): „Jähriger Raýß Beschreibung“. Eine Europareise in den Jahren 1661 und 1662, ausgeführt von vier Solothurner Patriziern [...]. 2 Bände. Solothurn. In: *Germanistik* 39/3–4. 818–819.
- 1999a:** Fischer, Chr. (1998): Die Stadtsprache von Soest im 16. und 17. Jahrhundert. Variationslinguistische Untersuchungen zum Schreibsprachenwechsel vom Niederdeutschen zum Hochdeutschen. Köln [u. a.]. In: *Germanistik* 40/1. 28–29.
- 1999b:** Zimmermann, K. (1996): Der Heidelberger Rotulus aus dem Jahre 1401. Heidelberg. In: *Germanistik* 40/1. 30.
- 1999c:** Korhonen, J. (1995): Studien zur Phraseologie des Deutschen und des Finnischen. Bochum. In: *Leuvense Bijdragen* 88. 199–200.

- 1999/2000a:** Kollárová, Z.; Hanus, J. (1999): Sprievodca po slovenských archívoch. A Guide to the Slovak Archives. Prešov. In: *Südostdeutsches Archiv* 42/43. 219–220.
- 1999/2000b:** Marsina, R. (1999): Slovensko očami cudzincov (Die Slowakei aus ausländischer Sicht). Bratislava. In: *Südostdeutsches Archiv* 42/43. 220–221.
- 1999/2000c:** Sopko, J. (1995): Kroniky stredovekého Slovenska. Stredoveké Slovensko očami kráľovských a mestských kronikárov (Chroniken der mittelalterlichen Slowakei. Die mittelalterliche Slowakei aus der Sicht königlicher und städtischer Chronisten). Budmerice. In: *Südostdeutsches Archiv* 42/43. 221–222.
- 1999/2000d:** Marsina, R. (1997): Legendy stredovekého Slovenska. Ideály stredovekého človeka očami cirkevných spisovateľov (Legenden der mittelalterlichen Slowakei. Die Ideale des mittelalterlichen Menschen aus der Sicht kirchlicher Autoren. Budmerice. In: *Südostdeutsches Archiv* 42/43. 222–223.
- 1999/2000e:** Javorská, D. et al. (Hgg.) (1998): Veľká 1268–1998. Poprad. In: *Südostdeutsches Archiv* 42/43. 223–225.
- 1999/2000f (Sammelrezension):** Dravecký et al. (Hgg.) (1998): Kurimany v zrkadle času (Kirm im Spiegel der Zeiten). Poprad. Kollárová, Z.; Malovcová, B. (1998): Švábovce v toku dejín (Schwabendorf im Lauf der Geschichte). Švábovce. In: *Südostdeutsches Archiv* 42/43. 225–226.
- 1999/2000g:** Tibenský, J. (1998): Poctivá obec budmerická. Starodávna história. Každodenný život slovenskej dediny od najstarších čias do začiatku 18. storočia (Der ehrbare Ort Putmeritz. Eine uralte Geschichte. Das Alltagsleben eines slowakischen Dorfes von den ältesten Zeiten bis zum Beginn des 18. Jahrhunderts). Budmerice. In: *Südostdeutsches Archiv* 42/43. 226–227.
- 2001/2002a:** Marsina, R. (1998): Pramene k dejinám Slovenska a Slovákov (Quellen zur Geschichte der Slowakei und der Slowaken). Band 1: Územie Slovenska pred príchodom Slovanov (Das Gebiet der Slowakei vor der Ankunft der Slawen), hrsg. von P. Valachovič. Bratislava. In: *Südostdeutsches Archiv* 44/45. 147–148.
- 2001/2002b:** Múcska, V. (Hg.) (2000): Anonymus <Belae Regis Notarius> Kronika anonymného notára kráľa Bela = Gesta Hungarorum (Chronik des anonymen Notars des Königs Béla: Gesta Hungarorum). Budmerice. In: *Südostdeutsches Archiv* 44/45. 148–150.
- 2001/2002c:** Chalupecký, I. (Hg.) (2000): Spiš – perla Slovenska (Spiš – a pearl of Slovakia; Zips eine Perle der Slowakei). Prechádzky prírodou, folklórom a historickými pamiatkami. Spišská Nová Ves. In: *Südostdeutsches Archiv* 44/45. 150–151.
- 2001/2002d:** Žifčák, F. (Hg.) (1999): Kronika mesta Spišské Podhradie slovom i obrazom (Chronik der Stadt Kirchdrauf in Wort und Bild). Levoča. In: *Südostdeutsches Archiv* 44/45. 151–153.
- 2001/2002e:** Chalupecký, I. (Hg.) (1998): Dejiny Popradu (Geschichte von Deutschendorf). Košice. In: *Südostdeutsches Archiv* 44/45. 153–155.
- 2001/2002f:** Chalupecký, I.; Kokorák, J. (2000): Matejovce nad Hornádom. Dejiny obce (Matzdorf. Geschichte der Ortschaft). Košice. In: *Südostdeutsches Archiv* 44/45. 156–157.
- 2001/2002g:** Slivka, M. (2000): Karol Plicka – básnik obrazu (Karol Plicka – Dichter des Bildes). 2. erw. Auflage. Martin. In: *Südostdeutsches Archiv* 44/45. 157–158.
- 2001/2002h:** Abelovský, J.; Ruttkey, J. (1999): Miloš Alexander Bazovský. Bratislava. In: *Südostdeutsches Archiv* 44/45. 158–159.
- 2001/2002i:** Kollárová, Z.; Malovcová, B. (2001): Stráže, známe – neznáme 1276–2001 (Michelsdorf, bekannt – unbekannt 1276–2001). In: *Südostdeutsches Archiv* 44/45. 173–174.
- 2001/2002j:** Kollárová, Z. et al. (2001): Šuňava 1298 – 2001 (Schonau 1298 – 2001). Šuňava. In: *Südostdeutsches Archiv* 44/45. 174–176.
- 2001/2002k:** Špiesz, A. (2001): Bratislava v stredoveku (Preßburg im Mittelalter). Bratislava. In: *Südostdeutsches Archiv* 44/45. 176–177.
- 2001/2002l:** Kahoun, K. (2002): Gotická sakrálna architektúra Slovenska (Die gotische Sakralarchitektur der Slowakei). Bratislava. In: *Südostdeutsches Archiv* 44/45. 177–181.
- 2001/2002m:** Riese, H.-P.; Šefčáková, E.; Valoch, J. (2000): Miloš Urbásek. Bratislava. In: *Südostdeutsches Archiv* 44/45. 181–183.

2002: Korhonen, J. (2001): Alles im Griff – Homma hanskassa. Saksa-suomi-idiomisanakirja. Idiomwörterbuch Deutsch-Finnisch. Helsinki. In: *Proverbium* 19. 423–425.

2003a: Protze, H. (2002): Das älteste Stadtbuch der Königlich freien Bergstadt Göllnitz/Gelnica in der Unterzips und seine Sprache. Frankfurt a. M. In: *Zeitschrift für Siebenbürgische Landeskunde* 26/1. 101–102.

2003b: Greule, A. (Hg.) (2001): Deutsche Kanzleisprachen im europäischen Kontext. Beiträge zu einem internationalen Symposium an der Universität Regensburg, 5. bis 7. Oktober 1999. Wien. In: *Germanistik* 44/3–4. 614.

2003c: Meier, J.; Ziegler, A. (2002): Kanzleisprachenforschung im 19. und 20. Jahrhundert. Eine Bibliographie. Wien. In: *Germanistik* 44/3–4. 615.

2004a: Newerkla, S. M. (2004): Sprachkontakte Deutsch – Tschechisch – Slowakisch. Wörterbuch der deutschen Lehnwörter im Tschechischen und Slowakischen: historische Entwicklung, Beleglage, bisherige und neue Deutungen. Frankfurt a. M. [u. a.]. In: *Germanistik* 45/3–4. 588–589.

2010: Księżyk, F. (2008): Die deutsche Sprachinsel Kosenthal. Geschichte und Gegenwart. Berlin. In: *Germanistik* 51/1–2. 111.

2011: Martinák, J. (2009): Iglauer Bürgertestamente aus den Jahren 1544–1624. Realisierung einer Textsorte – historiologische Analyse. Wien. In: *Germanistik* 52/1–2. 58–59.